**TAM TẠNG THÁNH KINH PHẬT GIÁO**

**TẠNG KINH ( NIKÀYA )**

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

***Thi Hóa***

**TRUNG BỘ KINH**

( Majjhima Nikàya )

**Hòa Thượng THÍCH MINH CHÂU**

Dịch sang tiếng Việt từ Tam Tạng Pàli

Chuyển thể Thơ :

**Giới Lạc MAI LẠC HỒNG**

( Huynh Trưởng Cấp Tấn - GĐPTVN tại Hoa Kỳ )

Email : honglacmai1@yahoo.com

( **5 KINH ĐẦU** )

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

MỤC LỤC :

 *Tên Kinh : Trang :*

1) Kinh PHÁP MÔN CĂN BẢN

 – Mùlapariyàya sutta 01

2) Kinh TẤT CẢ CÁC LẬU-HOẶC

 – Sabbàsava sutta 15

3) Kinh THỪA TỰ PHÁP

 – Dhammadàyàda sutta 29

4) Kinh SỢ HÃI KHIẾP ĐẢM

 – Bhayabherava sutta 39

5) Kinh KHÔNG UẾ NHIỄM

 – Anangana sutta 53

Namo tassa Bhagavato Arahato Sammàsambuddhassa

Kính lạy Thế Tôn muôn đời

Là bậc Ứng Cúng Trời Người quy y

Chứng đắc quả Chánh Biến Tri

Tự Ngài giác ngộ , không thầy dạy cho .

**\***

**\*\***

Con xin thành kính đảnh lễ đức Thế Tôn . Ngài là đấng Toàn Tri Diệu Giác , vô lượng Từ Bi . Ngài đã bẻ gãy bánh xe sinh tử luân hồi , đã diệt tận Vô Minh phiền não , là bậc Thầy của cả Chư Thiên và Nhân Loại .

 Con xin thành kính đảnh lễ Pháp Bảo , là những phương lương dược, có công năng cứu chữa căn bệnh trầm kha sinh tử của chúng sinh .

 Con xin thành kính đảnh lễ Tăng Bảo , là những bậc thừa hành Chánh Giáo , bên ngoài có Y Bát chân truyền , bên trong có Giới Định Tuệ làm căn bản ; dù đã đắc quả thánh (Thánh Tăng) hay còn phàm (Thanh tịnh Tăng) đều gọi là Phước Điền của Chư Thiên và Nhân Loại .

 **Thi Hóa Trung Bộ Kinh MLH** – **005A \_\_**

**LỜI NGỎ**

*- Namo Sakya Muni Buddhàya .*

*Nhất tâm đính lễ Đại Giác Thế Tôn Thích Ca Mâu-Ni Phật .*

*- Namo Thitasìlo Mahàtheràya .*

*Kính lễ* thượng *Giới* hạ *Nghiêm Bổn Sư Hòa Thượng Giác Linh.*

 - Ngưỡng bạch Chư Tôn Thạc Đức Tăng Già .

 - Kính thưa mười phương chư Thiện Hữu Tri Thức .

 Do duyên lành thù thắng, được Chư Tôn Đức cùng Thiện-hữu Tri-thức gần xa hết lòng hỗ trợ và khuyến khích nên từ ngày 9. 9. 2009 , chúng con đã khởi soạn “Thi hóa TRƯỜNG BỘ KINH” gồm 3 Tập, chuyển thể thơ tất cả 34 Kinh, đã được hoàn tất vào ngày 15. 7. 2011. Ba Tập đã lần lượt được ấn hành do Nhà Xuất Bản Phương Đông (Saigon, Việt Nam).

 Nay chúng con lại tiếp tục phát nguyện Chuyển Thơ Kinh TRUNG BỘ để gọi là góp một vài viên gạch trong tòa nhà Chánh Pháp, mong giúp phần nào cho những vị hữu duyên muốn tìm hiểu kho tàng Phật Pháp trong Tam Tạng Thánh Điển Phật Giáo có thêm tài liệu tham khảo .

 Phật Giáo Việt Nam từ xưa vẫn sử dụng Tam Tạng bằng chữ Hán , nên các nhàsư bắt buộc phải biết Hán tự để đọc kinh sách , vì Tam Tạng kinh điển chưa được dịch sang Việt ngữ , ngoại trừ một số Kinh từ Hán Tạng được các vị Dịch sư thực hiện từ sau thời Chấn hưng Phật giáo . Còn Pàli Tạng thì hầu như chưa có .

 Nhưng rồi đại duyên lành đã đến từ Hòa Thượng Minh Châu sau khi tốt nghiệp Tiến Sĩ Phật học tại Ấn Độ, đã phát nguyện phiên dịch Tạng Kinh từ Pàli Tạng ra Việt ngữ .Và

 **Thi Hóa Trung Bộ Kinh MLH** – **006A \_\_**

đến nay Phật Giáo Việt Nam tự hào đã có Tạng Kinh tiếng Việt trọn đủ 5 bộ : Trường Bộ, Trung Bộ, Tương Ưng Bộ , Tăng Chi Bộ và Tiểu Bộ .

 Chúng con hết lòng ngưỡng phục và biết ơn công đức phiên dịch của Cố Hòa Thượng MINH CHÂU , vì nhờ Ngài mà chúng con mới có thể tiếp cận được những lời dạy thâm thúy và siêu việt của Đức Thế Tôn .

 Bản thân chúng con , tài hèn trí kém, cũng không phải là nhà thơ , nhưng cảm nhận được ân đức độ sinh cao cả của đấng Cha Lành và cảm niệm ân giáo hóa của Bổn Sư : cố Hòa Thượng Giới Nghiêm – nên thường ấp ủ ý tưởng báo đền ơn Phật , báo ân Thầy Tổ , giúp đem Pháp nhiệm mầu đến cho nhiều người để cùng được ân triêm pháp nhũ .

 Do duyên lành hội đủ , chúng con đã có cơ hội thực hiện được ý nguyện qua việc chuyển Trường BộKinh , và đến nay thực hiện chuyển TRUNG BỘ KINH sang thể Thơ đặc thù của Việt Nam là song thất lục bát, từ bảndịch Việt ngữ của Cố Hòa Thượng Minh Châu .

 Khi Phật còn tại thế , văn tự chưa được sử dụng để ghi chép lời Phật, nên Đức Phật thường dùng lối trùng tụng : Một ý tưởng được Ngài nhắc lại ít nhất 3 lần . Sau khi Phật nhập Niết Bàn 3 tháng , Tôn-giả Đại Ca-Diếp ( Mahà Kassapa )triệu tập Đại Hội Kết Tập Tam Tạng lần đầu, qui tụ 500 vị A-

La-Hán ; Tôn-giả Ưu-Ba-Ly ( Upali ) trùng tuyên Luật Tạng ,

còn Tôn-giả Ananda (A-Nan ) trùng tuyên Kinh Tạng . Các Ngài vì lòng tôn kính Đức Phật, tôn kính Giáo Pháp nên không dám thay đổi một lời nào và giữ nguyên lối trùng tụng như khi Phật sinh tiền . Mãi đến kỳ Kết Tập Tam Tạng lần thứ 3 , Đại Hội mới quyết định dùng lá buôn để ghi chép toàn bộ ba Tạng : Kinh, Luật, Luận ; nhưng vẫn không dám thay đổi ngôn từ .

 Do đó chúng con cố gắng chuyển sang thể thơ và giản lược những phần nào có thể . Thiết nghĩ với lối thơ đặc biệt

 **Thi Hóa Trung Bộ Kinh MLH** – **007A \_\_**

Việt Nam này, sẽ khiến những lời dạy của Đức Phật trở nên gần gủi, dễ hiểu, dễ nhớ hơn .

 Sự chuyển đổi từ văn xuôi sang thể thơ không phải là điều đơn giản, có lúc tưởng chừng phải bỏ cuộc vì Ý kinh cao sâu khó diễn tả bằng ngôn ngữ thế gian ; mà còn bị hạn chế trong vần điệu của luật thơ bằng trắc , yêu vận, cước vận, trầm bình thanh, phù bình thanh … Cũng có lúc đã phải vật lộn với chữ nghĩa, khiến sự tìm từ đúng ý để hợp vần không phải là dễ .

 Nhưng khi thực hiện việc chuyển thơ Kinh , chúng con vô cùng hoan hỷ và xúc động trước sự cao cả và lòng đại bi đại trí của đức Thế Tôn , mỗi một kinh có một nội dung phong phú khác nhau , nhưng vô cùng súc tích và thâm thúy .

 Chúng con thành kính tri ân Chư Tôn Đức Tăng Già nhiều nơi cùng các Thiện Hữu Tri Thức đã chân tình khuyến khích việc làm này ; cũng như công việc chuyển thơ Kinh được thành tựu nhanh chóng nhờ rất nhiều ở sự khích lệ , góp ý của những người thân nhất của chúng con là hiền thê Ngô t. Nam Phương và hai con : Phương Quỳnh , Phương Dung .

 Phần phước thanh cao này , chúng con xin kính thành hồi hướng đến Ân Sư : Cố Hòa ThượngGIỚI NGHIÊM và Ngài Dịch Sư Kinh Tạng : Cố Trưởng Lão Hòa Thượng MINH CHÂU ( tân viên tịch ngày 01. 09. 2012 nhằm ngày 16. 7 Nhâm Thìn ), nguyện giác linh các Ngài cao đăng thượngphẩm , hồi nhập Ta Bà đểhóa độ chúng sinh và sớm viên thành chí nguyện chứng đạt Vô thượng Bồ đề .

 Cầu nguyện chư hương linh : Thân phụ Mai Văn Minh tự Lưu PD Phúc Phương , thân mẫu Nguyễn thị Khanh PD Diệu Khánh , nhạc phụ Ngô Ngọc Của PD Phúc Hải … Cùng tất cả thân bằng quyến thuộc đã quá vãng của các vị đạo tâm , đềuđược sinh về cảnh giới An Lạc , bằng như đang ở nơi an vui thì sự an vui càng tăng tiến thêm .

 **Thi Hóa Trung Bộ Kinh MLH** – **008A \_\_**

 Nguyện hồng ân Tam Bảo thùy từ gia hộ cho các vị Ân nhângóp phần tạo thành tác phẩm này đều được đầy đủ nămpháp chúc mừng : Sống lâu , dung sắc tươi đẹp , an vui , sức khỏe dồi dào và trítuệ sáng suốt ( Ayu , vanno , sukham , palam, pannà ) và sở cầu như nguyện ( Yam yam icchitam , tam tam khippameva samicchatu ) .

 Chúng tôi cũng không quên hồi hướng đến hương linh chư vị Gia Trưởng, Huynh Trưởng và Đoàn-sinh quá cố của Gia Đình Phật Tử Việt Nam trong nước và hải ngoại ; nhất là cố HTr. cấp Dũng : Như Tâm Nguyễn Khắc Từ (UV. Nghiên Huấn BHDTƯ) và cố HTr. cấp Dũng : Nhật Thường Nguyễn Quang Tú (Trưởng BHD/ GĐPT Tỉnh Gia Định) là những bậc đàn anh khả kính đã hết lòng dìu dắt chúng tôi trong Tổ chức GĐPT . Cầu nguyện chư hương linh đều được vãng sinh về cảnh giới An lạc .

 Rất mong Chư Tôn Thạc Đức Tăng Già ; mười phương chư Thiện Hữu Tri Thức cùng tùy hỷ trong công việc chuyển thơ kinh này , vì không phải cho riêng cá nhân ai , mà là lợi lạc khắp chúng hữu tình , nếu được phần nào thấu hiểu chánh pháp vi diệu của đấng Đại Giác Thế Tôn qua những lời thơ quê mộc mạc được diễn đạt với cả tấm lòng này .

 Cũng rất mong Quý Ngài và Quý vị chỉ dẫn những chỗ sai sót , góp ý sửa chữa để tác phẩm được thập phần tốt đẹp.

 Cuối cùng, xin thành kính nguyện đem chút ít công đức này, hướng về khắp tất cả, đệ tử và chúng sinh, đều trọn thành Phật đạo .

*California , 09-09-2012 – năm Nhâm Thìn âm lịch .*

Với tâm chân thành ,

Giới Lạc MAI LẠC HỒNG

 **Thi Hóa Trung Bộ Kinh MLH** – **009A \_\_**

**XIN LƯU Ý**

 ***VỀ VIỆC PHIÊN ÂM PHẠN NGỮ PALÌ***

*- Kính bạch Quý Ngài . - Kính thưa Quý vị .*

 *Theo ngu ý của chúng tôi , trong văn phạm Palì , những mẫu tự cuối của từ nguyên mẫu gồm : A, À, U, Ù , I, Ì, E, O thì những mẫu tự không có ký hiệu dấu ngang (giống như dấu huyền) đều đọc giọng ngắn và như có dấu sắc : á , ú , í . Còn à , ù , ì , e , o được đọc giọng dài và phát âm như a , u , i , ê , ô … của tiếng Việt, nên chúng tôi xin mạn phép sử dụng phiên âm tùy chỗ, khi dùng như có dấu sắc, khi dùng như không dấu .*

 *Ví dụ : Chữ Magadha , đọc theo lối bình thường là : Ma-ga-tha , nhưng theo đúng văn phạm Palì phải đọc Má-gá-thá (giọng ngắn) .*

 *Do đó xin quý Ngài và quý vị không ngạc nhiên khi thấy tại sao một danh từ lúc ghi có dấu sắc, lúc lại không có dấu cho hợp vần . Ví dụ như trong Kinh “Chánh Tri Kiến”số 9,*  *tên Tôn Giả Xá Lợi-Phất, có chỗ phiên âm là Sa-Ri-Pút-Tá, có chỗ ghi là Sa-Rí-Pút-Ta .*

 **Thi Hóa Trung Bộ Kinh MLH** – **010A \_\_**

 *[ Cũng theo văn phạm Palì , không những động từ phải chia , mà danh từ cũng được chia theo 8 cách ( thay vì phải dùng mạo từ như trong văn phạm Pháp-văn hay**Anh-ngữ) , mỗi từ nguyên mẫu gọi là karanta được chia*

*theo một bảng khác nhau .*

 *Ví dụ các danh từ nguyên mẫu : magga ( con đường – thuộc á karanta ), hatthi (con voi – í karanta ), bhikkhu (vị Tỳ-khưu hay Tỷ-Kheo – ú karanta) … đều được chia với số ít (ekavacana) hay số nhiều (bahuvacana) theo 8 cách như : Chủ cách, đối cách, sở hữu cách, sở dụng cách, xuất xứ cách, hô cách . . .*

 *Một ví dụ khác : Từ nguyên mẫu Bhikkhu , trong Tạng Palì thường thấy từ : Bhikkhave ! ( Này các Tỷ Kheo !) đây là thể hô cách ].*

 *Ngưỡng mong chư Tôn Đức và chư Thiện-hữu Tri-thức hoan hỷ thể tất cho những lỗi lầm nếu có .*

 Kính ghi ,

***NGUYỆN VĂN***

 - Kính lạy đấng Tam giới Đạo Sư , Tứ sinh Từ Phụ , Điều Ngự Bổn Sư Thích Ca Mâu Ni Thế Tôn .

 Đệ tử chí thành đảnh lễ ba ngôi Tam Bảo : Vô thượng Tôn Phật , Vi diệu Chánh Pháp, Thanh tịnh Tăng-Già .

 Đệ tử lâu đời lâu kiếp, nghiệp chướng nặng nề, tham giận kiêu căng , si mê lầm lạc , nên mãi trôi lăn trong vòng sinh tử . Nhưng có được chút duyên lành gặp được Chánh Pháp vi diệu nhiệm mầu do đấng Thiên Nhân Sư Đại Giác Thích Ca Mâu Ni giáo truyền. Lại gặp được Minh sư dẫn dắt để biết đường ra khỏi rừng mê .

 Nay đệ tử đem hết lòng thành hướng về đấng Thích Tôn Từ Phụ cùng mười phương chư vị Thánh Hiền Tăng, khẩn cầu sám hối tất cả tội lỗi kể từ vô thỉ cho đến ngày nay, do thân, khẩu, ý mê lầm tạo tác .

 Đệ tử không ngại tài hèn trí mỏng, phát nguyện tiếp tục chuyển thơ Kinh Trung Bộ , không khỏi lo âu vì sợ ngôn từ thô vụng, ý cạn lời quê có thể lầm sai thánh ý , sai lạc Phật ngôn . Nhưng với tâm chí thành tha thiết, hướng về đức Thích Ca Mâu Ni Thế Tôn - với niềm tôn kính vô biên, với sự biết ơn vô hạn trước công đức độ sinh cao cả của Ngài , cầu mong thiện sự này sẽ được viên thành mỹ mãn .

 Đệ tử nguyện đem chút ít công đức này , chí thành hồi hướng đến chư vị Tổ Sư Hòa Thượng tiền bối hữu công trong việc hoằng truyền Chánh Pháp ; đến Ân Sư và cha mẹ . Cùng hồi hướng đến khắp pháp giới chúng sinh đều được ân triêm hồng ân Tam Bảo để được vô lượng an lành và trọn thành Phật đạo .

*Nam mô thập phương thường trụ Tam Bảo*

*tác đại chứng minh .*

 **Thi Hóa Trung Bộ Kinh MLH** – **012A \_\_**

**TÁN THÁN TAM BẢO :**

PHẬT là đấng Toàn Tri Diệu Giác

PHÁP lưu truyền lợi lạc Nhân Thiên

TĂNG Già hòa hiệp , tịnh thiền

Quay về nương tựa , cần chuyên tu trì .

**NHẤT TÂM ĐÍNH LỄ :**

1. Namo Buddhàya :

Kính lễ mười phương ba đời hết thảy chư Phật .

2. Namo Dhammàya :

Kính lễ mười phương ba đời hết thảy Tôn Pháp .

3. Namo Sanghàya :

Kính lễ 10 phương ba đời hết thảy Hiền Thánh Tăng .

4. Namo Dìpamkara Buddhàya :

Kính lễ Quá khứ Nhiên Đăng Phật .

5. Namo Vipassì Buddhàya : Kính lễ Tỳ-Bà-Thi Phật.

6. Namo Sìkhi Buddhàya : Kính lễ Thi Khí Phật .

7. Namo Vessabhù Buddhàya : Kính lễ Tỳ-Xá-Phù Phật

8. Namo Kakusandho Buddhàya :

Kính lễ Câu-Lưu-Tôn Phật .

9. Namo Konàgamano Buddhàya :

Kính lễ Câu-Na-Hàm Mâu-Ni Phật .

10. Namo Kassapa Buddhàya : Kính lễ Ca-Diếp Phật.

11. Namo Sakya Muni Buddhàya :

Kính lễ Hiện tại giáo truyền Thích Ca Mâu-Ni Phật.

12. Namo Metteya Bodhisattwa :

Kính lễ Vị Lai Phật Di-Lặc Bồ-tát .

\*

13. Namo Kondannà Sàvakàya :

Kính lễ Đệ nhất Hạ Lạp Kiều-Trần-Như Tôn Giả .

 **Thi Hóa Trung Bộ Kinh MLH** – **013A \_\_**

14. Namo Sariputta Sàvakàya :

Kính lễ Đệ nhất Trí Tuệ Xá-Lợi-Phất Tôn Giả .

15. Namo Moggalanna Sàvakàya :

Kính lễ Đệ nhất Thần Thông Mục-Kiền-Liên Tôn Giả .

16. Namo Punnà Mantaniputta Sàvakàya : Kính lễ Đệ nhất Thuyết Giáo Phú-Lâu-Na *(Mãn-Từ-Tử)* Tôn Giả .

17. Namo Upalì Sàvakàya :

Kính lễ Đệ nhất Trì luật Ưu-Ba-Li Tôn Giả .

18. Namo Mahà Kassapa Sàvakàya :

Kính lễ Đệ nhất Đầu Đà Ma-ha Ca-Diếp Tôn Giả .

19. Namo Kaccayàna Sàvakàya :

Kính lễ Đệ nhất Luận Nghị Ca-Chiên-Diên Tôn Giả .

20. Namo Anuruddha Sàvakàya :

Kính lễ Đệ nhất Thiên Nhãn A-Nậu-Lâu-Đà Tôn Giả .

21. Namo Ananda Sàvakàya :

Kính lễ Đệ nhất Đa Văn A-Nan-Đa Tôn Giả .

22. Namo Rahula Sàvakàya :

Kính lễ Đệ nhất Mật Hạnh La-Hầu-La Tôn Giả .

23. Namo Subhuti Sàvakàya :

Kính lễ Đệ nhất Giải Không Tu-Bồ-Đề Tôn Giả .

24. Namo Revata Sàvakàya :

Kính lễ Đệ nhất Thiền Định Ly-Bà-Đa Tôn Giả .

25. Namo Sivali Sàvakàya :

Kính lễ Đệ nhất Phước Đức Si-Va-Li Tôn Giả .

26. Namo Cùla Panthaka Sàvakàya : Kính lễ

Đệ nhất Giải Thoát Chu-Lợi Bàn-Đà-Già Tôn Giả .

27. Namo Mahà Kothila Sàvakàya :

Kính lễ Đệ nhất Đắc Giải Ma-Ha Câu-Hy-La Tôn Giả .

 **Thi Hóa Trung Bộ Kinh MLH** – **014A \_\_**

28. Namo Uruvela Kassapa Sàvakàya : Kính lễ

Đệ nhất Lãnh Chúng Ưu-Lâu-Tần-Loa Ca-Diếp Tôn Giả

29. Namo Nanda Sàvakàya : Kính lễ Đoạn trừ

Ái-dục, Thánh quả đắc thành - Nan-Đà Tôn Giả .

30. Namo Angulimàla Sàvakàya :

Kính lễ : Cải ác hành thiện, Thánh quả đắc thành -

Ương-Quật-Ma-La *( Vô-Não )* Tôn Giả .

31. Nam-mô Lộc Uyển Sơ chuyển Pháp luân , chư vị Thánh Tăng Tôn Giả .

32. Nam-mô Trúc Lâm hội thượng chư Hiền ThánhTăng

33. Nam-mô Kỳ Viên hội thượng chư Hiền Thánh Tăng .

34. Nam-mô Linh Sơn hội thượng chư Hiền Thánh Tăng .

35. Nam-mô Lịch đại Hoằng truyền Chánh Pháp

chư Hiền Thánh Tăng .

-------

36. Namo Mahà Pajàpati Gotami Sàvakàya :

Kính lễ Đệ nhất Hạ lạp Kiều-Đàm-Di Thánh Ni .

 37. Namo Khemà Sàvakàya :

Kính lễ Đệ nhất Trí Tuệ Khê-Ma Thánh Ni .

38. Namo Uppalavannà Sàvakàya :

Kính lễ Đệ nhất Thần Thông Liên-Hoa-Sắc Thánh Ni .

39. Namo Yasodhara Sàvakàya :

Kính lễ Đại Thần Thông Da-Du-Đà-La Thánh Ni .

40. Namo Dhammadinnà Sàvakàya : Kính lễ

 Đệ nhất Thuyết Giáo Tham-Ma-Đin-Na Thánh Ni .

41. Namo Pàtàcàra Sàvakàya :

Kính lễ Đệ nhất Trì Luật Pa-Ta-Cha-Ra Thánh Ni .

42. Namo Bhaddà Kàpilàni Sàvakàya : Kính lễ

Đệ nhất Chú Giải Phách-Đa Ka-Pi-La-Ni Thánh Ni .

 **Thi Hóa Trung Bộ Kinh MLH** – **015A \_\_**

43. Namo Sundari Nandà Sàvakàya : Kính lễ

Đệ nhất Thiền Định Sanh-Đa-Ri-Nan-Đa Thánh Ni.

44. Nam mô Tây Thiên, Đông Độ,Việt Nam Truyền Giáo Truyền Giới Lịch Đại Tổ Sư Hòa Thượng Giác Linh .

45. Nam mô Việt Nam Nguyên Thủy Phật Giáo Truyền Giáo, Truyền Giới Chư vị Hòa Thượng Giác Linh .

**SÁM NGUYỆN :**

Đệ tử chúng con từ vô thỉ

Gây bao tội ác bởi lầm mê

Đắm trong sinh tử đã bao lần

Nay đến trước đài Vô Thượng Giác

Biển trần khổ lâu đời luân lạc

Với sinh linh vô số điêu tàn

Sống u hoài trong kiếp lầm than

Con lạc lõng không nhìn phương hướng

Đoàn con dại từ lâu vất vưởng

Hôm nay trông thấy Đạo huy hoàng

Xin hướng về núp bóng Từ quang

Lạy Phật Tổ soi đàng dẫn bước

Bao tội khổ trong đường ác trược

Vì tham, sân, si, mạn gây nên

Thì hôm nay giữ trọn lời nguyền

Xin sám hối để lòng thanh thoát .

Trí Phật quang minh như nhật nguyệt

Từ bi vô lượng cứu quần sinh

Ôi ! từ lâu ba chốn ngục hình

Giam giữ mãi , con nguyền ra khỏi .

Theo gót Ngài vượt qua khổ hải

Nương thuyền từ vượt khỏi Ái hà .

Nhớ lời Ngài : Bờ Giác không xa

Hành Thập Thiện cho đời tươi sáng

 **Thi Hóa Trung Bộ Kinh MLH** – **016A \_\_**

Bỏ việc Ác để đời quang đãng

Đem pháp lành gieo rắc phàm nhân

Lời ngọc vàng ghi mãi bên lòng

Con nguyện được sống đời rộng rãi

Con niệm Phật để lòng nhớ mãi

Hình bóng Người cứu khổ chúng sanh

Để theo Ngài trên bước đường lành

Chúng con khổ , nguyền xin cứu khổ

Chúng con khổ , nguyền xin tự độ

Ngoài tham lam, sân hận ngập trời

Phá si mê, trí tuệ tuyệt vời

Lời Phật dạy đời đời ghi tạc :

Nguyện tinh tấn diệt trừ điều Ác

Cố gắng làm tất cả việc Lành

Giữ tâm hồn trong sạch, tinh anh

Nương Pháp Phật tu hành tự độ

Tứ Diệu Đế chuyển mê khai ngộ

Trợ Bồ Đề băm bảy pháp tu :

- Tứ Chánh Cần nổ lực công phu

- Tứ Niệm Xứ thường hằng niệm tưởng

- Tứ Thần Túc xuất trần cao thượng

- Ngũ Căn cùng Ngũ Lực trọ duyên

- Thất Giác Chi bảy pháp tinh chuyên

- Bát Chánh Đạo thực hành rốt ráo .

Ba Mươi Bảy Pháp lành Trợ Đạo

Là con đường sẽ giúp cho ta

Giải thoát ra khổ cảnh Ta-Bà

Chứng đạo quả Vô Sinh Bất Diệt .

Nam mô Bổn Sư Thích Ca Mâu Ni Phật *( 3 L )*

\*

\* \*

 **Thi Hóa Trung Bộ Kinh MLH** – **017A \_\_**

***( Phần Hồi Hướng )***

**TỪ BI NGUYỆN :**

Nguyện cầu tám hướng mười phương

Chúng sinh muôn loại hãy thường an vui

Dứt trừ oan trái nhiều đời

Bao nhiêu đau khổ đến hồi duyên tan

Hại nhau chỉ chuốc lầm than

Mê si điên đảo vô vàn lệ châu

Nguyện cho vô bệnh, sống lâu

Nguyện cho thành tựu, phước sâu đức dày

Nguyện cho an lạc từ đây

Dứt trừ thống khổ, đắng cay, oán hờn

Dứt trừ kinh sợ, tai ương

Bao nhiêu phiền não, đoạn trường vĩnh ly

Nguyện cầu Tam Bảo chứng tri

Sống đời thanh tịnh , từ bi vẹn toàn .

**HỒI HƯỚNG :**

Con xin hồi hướng phước này

Thấu đến quyến thuộc đâu đây cho tường

Cùng là thân thích tha phương

Hoặc đã quá vãng, hoặc thường hiện nay

Chúng sinh ba giới, bốn loài

Vô tưởng, hữu tưởng, chẳng nài đâu đâu

Nghe lời thành thực thỉnh cầu

Xin mau tựu hội lãnh thâu phước này

Bằng ai xa cách chưa hay

Cầu xin Thiên Chúng báo ngay hiện tiền

Thảy đều thọ lãnh phước duyên

 Dứt trừ tội lỗi, thoát liền nạn tai

Nguyện nhiều Tăng Chúng đức tài

Đạt thành Thánh quả, hoằng khai đạo lành

Nguyện cho Phật Pháp thịnh hành

Năm nghìn năm chẵn, phước lành thế gian .

 **Thi Hóa Trung Bộ Kinh MLH** – **018A \_\_**

**PHỤC NGUYỆN :**

 *– Namo Buddhàya ;*

 *– Namo Dhammàya ;*

*– Namo Sanghàya .*

 *– Namo Sakya Muni Buddhàya .*

 Do thiện sự mà chúng con đã làm, có được chút ít phước duyên nào , xin thành tâm hồi hướng đến Chư Thiên, chư Thiện thần Hộ Pháp – xin các ngài hoan hỷ thọ nhận và tiếp tục hộ trì Chánh Pháp .

 *Phổ nguyện* : Ánh sáng Giác ngộ rực rỡ , Bánh xe Chánh pháp thường quay , Mưa hòa gió thuận , Thế giới hòa bình , Đất nước mạnh giàu , người người no ấm .

 Cửa Thiền thanh tịnh , Bốn Chúng an hòa . Ân sâu Thầy Tổ & Cha Mẹ dưỡng sinh – nguyện cho các ngài : càng tăng ruộng phước. Trời, Người ba cõi đều được lợi lạc vô biên .

 *Thứ nguyện* : Âm siêu dương thạnh , biển lặng mây trong . Noản , thai , thấp , hóa - bốn loại chúng sinh, nương theo Phật Pháp tu hành, đều trọn thành Phật Đạo .

*Nam mô Bổn Sư Thích Ca Mâu Ni Phật .*

**HỒI HƯỚNG CÔNG ĐỨC :**

Nguyện đem công đức này

Hướng về khắp tất cả

Đệ tử và chúng sinh

 Đều trọn thành Phật đạo .

\* \* \*

1. Kinh **PHÁP MÔN CĂN BẢN**

( Mùlapariyàya-sutta )

Như vầy tôi nghe :

 1. Một thời nọ, Thế Tôn *(1)* du hóa

 Trú tại Úc-Kát-Thá *(2)* địa phương

 Rừng Su-Pha-Ga *(2)* an tường

 Dưới gốc cây Sa-La-vương *(3)* hoa đầy

 Tại nơi đây, Thế Tôn khai thị :

 – “ Hãy nghe kỹ , này các Tỷ Kheo ! ”

 Chư Tăng tùy thuận, vâng theo

 Chăm chú nghe giảng , những điều Thế Tôn

 Đề cập về “ Pháp Môn Căn Bản

 Tất cả Pháp ”, viên mãn thiên thu .

 – “ Các Tỷ Kheo ! Kẻ phàm phu *(4)*

 Ít nghe , không thấy phạm trù Thánh Nhân *(5)*

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

 *(1) : Mười danh hiệu người đời xưng tụng Đức Phật : Araham (Ứng Cúng), Sammàsambuddho (Chánh Biến Tri hay Chánh Đẳng Chánh Giác) , Vijjàcaranasampanno (Minh Hạnh Túc) , Sugato (Thiện Thệ), Lokavidù (Thế Gian Giải), Anuttaro (Vô Thượng Sĩ), Purisadammasàrathi (Điều Ngự Trượng Phu), Satthàdevamanus-sànam (Thiên Nhân Sư), Buddha (Phật-Đà), Bhagavà (Thế Tôn) .*

 *(2) : Tụ lạc Ukkattha , trong rừng Subhaga (Rừng Hạnh phúc ).*

 *(3) : Cây Sala : Loại cây lớn có hoa to bằng nắm tay màu đỏ sẫm*

 *mùi thơm nồng, những cánh hoa xếp tỏa ra như hoa sen, nhụy hoa vươn lên giống như đầu rồng nên thường được gọi là Long thọ ( Sa-la long thọ ).*

*(4) : Kẻ phàm phu : Puttujjana .*

*(5) : Thánh nhân - Ariyàna ( chỉ chư Phật,, chư vị A-La-Hán …)*

 **Trung Bộ – Kinh PHÁP MÔN CĂN BẢN MLH** – **002 \_**

 Không thuần thục pháp phần bậc Thánh

 Không tu tập pháp Thánh chánh chân .

 Không được thấy các Chân Nhân *(1)*

 Không thuần thục pháp Chân-nhân các phần,

 Không tu tập Chân-nhân các pháp

 Nên tưởng tri *(2)* sai lạc như vầy :

 Cho rằng ‘địa đại’ ở đây

 Chỉ là ‘địa đại’ *(3)*; nghĩ ngay đất này .

 Lấy [tự ngã ] người này đối chiếu

 Với địa đại , y hiểu như nhau

 Cho nên người ấy nghĩ mau :

 ‘ Địa đại như vậy thuộc vào của ta ’.

 Đó chính là ‘dục hỷ địa đại’ .

 Vì sao vậy ? Ta nói vấn đề

 Người ấy rõ ràng không hề

 Liễu tri địa đại , mọi bề không thông .

 Cũng tương đồng , kẻ này ngu dại

 Tưởng tri rằng các đại trên đời

 ‘Thủy đại là thủy đại’ *(4)* thôi

 ‘Hỏa đại là hỏa đại’ *(5)*. - rồi nghĩ ra .

 Tưởng tri ‘phong đại là phong đại’ *(6)*

 Nghĩ đến vậy về ‘thủy, hỏa, phong’

 Nghĩ đến [tự ngã ] bên trong

 Đối chiếu với ‘thủy, hỏa, phong đại’ này,

 Vì nghĩ đến ở đây [tự ngã ]

 Như là ‘phong, thủy, hỏa đại’ mà !

 \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

 *(1) : Chân nhân – Suppurisa ( chỉ chư Độc-giác Phật )*

 *(2) : Tưởng tri : Sannàjànàti ( sự hiểu biết của phàm phu ) .*

 *(3) & (4) & (5) & (6) : Tứ Đại ( Catudhàtumanasikàra ) gồm Địa,*

 *Thủy, Hỏa, Phong hay Đất, Nước, Lửa, Gió ( Pathavi , Àpo ,*

 *Tejo , Vàya ).*

 **Trung Bộ – Kinh PHÁP MÔN CĂN BẢN MLH** – **003\_\_**

 Nghĩ : ‘Các đại là của ta’

 ‘Dục hỷ thủy đại’ trải qua chẳng chầy .

 ‘Dục hỷ hỏa đại’ này, tương tự ,

 ‘Dục hỷ phong đại’ , cứ biết vầy .

 Vì sao vậy ? Ở điều này

 Ta nói người ấy chẳng hay biết gì .

 Không liễu tri *(1)*  thủy, phong, hỏa đại .

 Hoặc tưởng tri Sanh loại *(2)*, chư Thiên *(3)*

 Tưởng tri Hóa Sanh Chủ *(4)* liền

 Phạm Thiên *(5)* thì biết Phạm Thiên hiện tiền

 Tưởng tri Quang Âm Thiên tịnh-xứ

 Là tịnh xứ tên Quang Âm Thiên *(6)*

 Hoặc tưởng tri Biến Tịnh Thiên *(7)*

 Cũng chính là Biến Tịnh Thiên một miền

 Tưởng tri Quảng Quả Thiên *(8)*, mô tả

 Chính là Trời Quảng Quả đặc thù

 Tưởng tri về A-Phi-Phu *(9)*

 Là (Thắng Giả) A-Phi-Phu một bề .

 \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

 *(1) : Liễu tri :Parinnà ( hiểu biết trọn vẹn - chỉ sự hiểu biết*

 *của Phật ) . (2) : Sanh loại hay Sinh vật tức Chúng sinh .*

*(3) :Chư Thiên :Deva. (4) :Sanh Chủ & Hóa Sanh Chủ: Pajàpati.*

*(5) :Phạm Thiên : Brahmà . Cõi Phạm Thiên : Brahma Kayikà .*

*(6) : Quang Âm Thiên : Abhassara – là cõi Nhị Thiền , bao*

 *gồm cả cõi Thiểu Quang Thiên ( Parittàbhàbhùmi ) và Vô*

 *Lượng Quang Thiên ( Appamàtàbhàbhùmi ) .*

*(7) : Biến Tịnh Thiên : Subhakitha – là cõi Tam Thiền, gồm*

 *3 cõi : – Thiểu Tịnh Thiên ( Parittasubhàbhùmi ) .*

 *– Vô Lượng Tịnh Thiên ( Appamànasubhàbhùmi ) .*

 *– Biến Tịnh Thiên ( Subhàkithàbhùmi ) .*

*(8) : Quảng Quả Thiên : Vehapphalà .*

*(9) : Thắng Giả – Abhibhù : là tên gọi khác của chúng sinh*

 *cõi Vô Tưởng ( Asannasattabhùmi ) thắng tri Danh Uẩn ,*

 *do vậy được gọi là Thắng Giả .*

 **Trung Bộ – Kinh PHÁP MÔN CĂN BẢN MLH** – **004\_\_**

 Tưởng tri về Không-vô-biên-xứ *(1)*

 Là Không-vô-biên-xứ ; chấp trì

 Thức-vô-biên-xứ *(2)* tưởng tri

 Là Thức-vô-biên-xứ , vì tư duy .

 Hoặc tưởng tri Vô-sở-hữu-xứ *(3)*

 Là Vô-sở-hữu-xứ tức thì .

 Tưởng tri Phi-tưởng-phi-phi

 Chính là Phi-tưởng-phi-phi-tưởng *(4)* mà !

 Tưởng tri sở kiến là sở kiến ,

 Và sở văn là diện sở văn ,

 Tưởng tri sở-tư-niệm hằng

 Là sở-tư-niệm khăng khăng như là !

 Về đồng-nhất biết là đồng nhất .

 Còn về mặt sai-biệt , tưởng tri

 Chính là sai-biệt mọi thì ,

 Tất cả là tất cả , y hiểu vầy .

 Rồi người này tưởng tri nhất định

 Niết-bàn chính là Niết-bàn đây .

 Tưởng tri Niết-bàn như vầy

 Y nghĩ đến Niết-bàn đầy lạc an .

 Rồi nghĩ đến việc mang [tự ngã ]

 Để đối chiếu cao cả Niết-bàn .

 Nghĩ [tự ngã ] như Niết-bàn *(5)*.

 Người ấy liền nghĩ : ‘Niết-bàn của ta’ .

 ‘Dục hỷ Niết-bàn’ là thế ấy .

 \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

 *(1) : Không Vô Biên Xứ : Akàsànantàyatana .*

 *(2) : Thức Vô Biên Xứ : Vinnànancàyatana .*

 *(3) : Vô Sở Hữu Xứ : Akimcanyàyatana .*

 *(4) : Phi Tưởng Phi Phi Tưởng Xứ :*

 *Nàvasamjnà – nàsamjnàyatana .*

 *(5) : Niết Bàn : Nibbàna .*

 **Trung Bộ – Kinh PHÁP MÔN CĂN BẢN MLH** – **005\_\_**

 Vì sao vậy ? Ta nói rõ ràng :

 “ Y không liễu tri Niết-bàn

 Phàm phu bao kẻ trải sang như vầy .

\* \* \*

 Các Tỷ Kheo ! Đoạn rày tam độc

 Có Tỷ Kheo hữu học tịnh thanh

 Như Phàm Tăng (Thanh tịnh Tăng )

 ( Hoặc đắc Thánh-quả ba tầng thanh trai

 Là Thất Lai *(1)*, Nhất Lai *(2)* đạo quả

 Và Bất Lai *(3)* đạo quả nghiêm an

 Nhưng chưa thành tựu hoàn toàn

 Thành bậc Vô Học *(4)* rỡ ràng thanh cao )

 Các vị ấy cần cầu vô thượng

 Khỏi khổ ách, an hưởng vui thay !

 Thắng tri *(5)* địa đại điều này

 Chính là địa đại , tỏ bày thẳng ngay .

 Vì thắng tri như vầy địa đại

 Không nghĩ đến địa đại ở đây ,

 Không nghĩ [tự ngã ] điều này

 Đối chiếu địa đại trình bày lớp lang .

 Không nghĩ so sánh ngang [tự ngã ]

 Như là cả địa đại bao la

 Không nghĩ : “ địa đại của ta ”.

 \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

*\**  *Bốn thánh quả Thinh-Văn-Giác :*

*(1) :Tu-Đà-Hoàn ( Sotàpatti ) hay Dự Lưu quả hoặc Thất Lai quả*

 *( chỉ còn sinh lại thế gian 7 lần ).*

*(2) : Tư-Đà-Hàm ( Sakadàgàmi ) hay Nhất Lai quả (sinh lại 1 lần)*

*(3) : A-Na-Hàm ( Anàgàmi ) hay Bất Lai quả ( sinh lên cung trời*

 *Tịnh Cư (Suddhàvàsa) để tiếp tục tu và nhập Vô Dư Niết Bàn .*

*(4) : A-La-Hán ( Araham ) được dịch là Vô Sanh , Vô Học , Ứng*

 *Cúng , sau khi mạng chung sẽ tấn nhập Vô Dư Niết Bàn .*

*(5) :Thắng tri : Abhijànàti ( hiểu biết cao )*

 **Trung Bộ – Kinh PHÁP MÔN CĂN BẢN MLH** – **006\_\_**

 Không dục hỷ địa đại qua việc này .

 Vì sao vậy ? Như Lai nói rõ

 Vị ấy có thể được liễu tri

 Về địa đại chẳng khó chi .

 Cũng vậy, vị ấy thắng tri thuận đồng

 Về thủy, hỏa và phong đại tất

 Hoặc thắng tri Sanh vật, chư Thiên

 Thắng tri Hóa Sanh Chủ liền

 Phạm Thiên thì biết Phạm Thiên hiện tiền

 Thắng tri Quang Âm Thiên tịnh-xứ

 Là tịnh xứ tên Quang Âm Thiên

 Hoặc thắng tri Biến Tịnh Thiên

 Cũng chính là Biến Tịnh Thiên một miền

 Thắng tri Quảng Quả Thiên, mô tả

 Chính là Trời Quảng Quả đặc thù

 Thắng tri về A-Phi-Phu

 Là (Thắng Giả) A-Phi-Phu một bề .

 Thắng tri về Không-vô-biên-xứ

 Là Không-vô-biên-xứ ; chấp trì

 Thức-vô-biên-xứ thắng tri

 Là Thức-vô-biên-xứ , vì tư duy .

 Hoặc thắng tri Vô-sở-hữu-xứ

 Là Vô-sở-hữu-xứ tức thì .

 Thắng tri Phi-tưởng-phi-phi

 Chính là Phi-tưởng-phi-phi-tưởng mà !

 Thắng tri sở kiến là sở kiến ,

 Và sở văn là diện sở văn ,

 Thắng tri sở-tư-niệm hằng

 Là sở-tư-niệm – các phần kể qua

 Về đồng-nhất biết là đồng nhất .

 **Trung Bộ – Kinh PHÁP MÔN CĂN BẢN MLH** – **007\_\_**

 Còn về mặt sai-biệt , thắng tri

 Chính là sai-biệt mọi thì ,

 Tất cả là tất cả , y hiểu vầy .

 Rồi vị này thắng tri nghiêm chỉnh

 Niết-bàn chính là cõi Niết-bàn .

 Thắng tri Niết-bàn như vầy

 Vị ấy không nghĩ đến ngay Niết-bàn .

 Không nghĩ sang vấn đề [tự ngã ]

 Để đem cả đối chiếu Niết-bàn .

 Không nghĩ [tự ngã ] – Niết-bàn

 Là hai ý niệm hoàn toàn như nhau .

 Không nghĩ , không nhắm vào, bám lấy :

 “ Niết Bàn ấy của ta ” hoàn toàn .

 Và không dục hỷ Niết Bàn .

 Vì sao ? Ta nói rõ ràng ở đây :

 Vị Tỷ Kheo như vầy có thể

 Sẵn sàng để liễu tri Niết Bàn .

\* \* \*

 Lại nữa , Tỷ Kheo hoàn toàn

 Là A-La-Hán, chứng hàng pháp siêu

 Đạt mục tiêu tối cao bậc Thánh

 Người xuất gia chân chánh mong cầu

 Vô thượng Phạm hạnh cao sâu

 Lậu-hoặc đã tận, thanh cao hoàn toàn

 Với thắng trí, trú an, chứng đạt

 Tâm vị ấy an lạc, sáng trong

 Dục-lậu, hữu-lậu thoát xong

 Thoát vô-minh-lậu, khỏi vòng trái oan

 Cả gánh nặng đã mang, đặt xuống

 Đạt lý tưởng mong muốn hàng đầu

 Tận trừ hữu-kiết-sử mau

 **Trung Bộ – Kinh PHÁP MÔN CĂN BẢN MLH** – **008\_\_**

 Chánh trí giải thoát , trần lao thoát nàn

 Hiểu rõ rằng tự thân giải thoát

 Sanh đã tận, phạm-hạnh đã thành

 Việc cần làm đã thực hành

 Sau đời hiện tại , Vô Sanh hiển bày .

 Và vị này thắng tri địa đại

 Là địa đại , nguyên tố ở đây

 Thắng tri địa đại như vầy

 Nên không nghĩ đến đất này ra sao .

 Lại không nghĩ nhắm vào [tự ngã ]

 Đem đối chiếu với cả đất này .

 Không nghĩ [tự ngã ] ở đây

 Như là địa đại , trình bày sánh so .

 Không nghĩ do chính phần “địa đại

 Là của ta ”, không phải của ai .

 Không dục hỷ địa đại đây .

 Vì sao ? Ta nói vị này tự thân

 Đã liễu tri về phần địa đại .

 Và vị ấy tiếp tục thắng tri

 Thủy , hỏa , phong đại tức thì

 Thắng tri Sanh vật, các vì chư Thiên

 Hóa-sanh-chủ, Phạm Thiên vinh hiển

 Quang Âm Thiên và Biến Tịnh Thiên

 Thắng tri về Quảng Quả Thiên

 A-Phi-Phu (Thắng Giả) miền nghiêm uy .

 Rồi thắng tri Không Vô Biên Xứ

 Là Không Vô Biên Xứ, chẳng sai .

 Còn Thức Vô Biên Xứ này

 Là Thức-vô-biên-xứ , biết ngay tức thì .

 Biết Phi Tưởng Phi Phi Tưỏng Xứ

 **Trung Bộ – Kinh PHÁP MÔN CĂN BẢN MLH** – **009\_\_**

 Là Tưởng xứ Phi tưởng phi phi .

 Vị ấy tiếp tục thắng tri

 Thuộc về *Danh-pháp* đồng thì nơi nơi

 Sở-kiến thời thắng tri sở-kiến

 Sở-văn , sở-tư-niệm cùng là

 Sở-tri, đồng-nhất … biết qua

 Cùng với sai-biệt – đều là thắng tri

 Rồi tất-cả thắng tri tất-cả

 Vị Thánh giả cũng biết rõ ràng

 Niết-bàn chính là Niết-bàn

 Nên không nghĩ đến Niết-bàn minh quang .

 Không nghĩ đem Niết-bàn tiêu biểu

 Đem đối chiếu [tự ngã ] bày ra .

 Không nghĩ [tự ngã ] như là

 Niết-bàn an lạc ; Không là của ta .

 Không dục hỷ Niết-bàn gì cả .

 Vì sao vậy ? Thánh giả ấy thời

 Đã liễu-tri Niết-bàn rồi .

 Lại nữa, Thánh giả không rời uy nghi

 Hăm bốn điều thắng tri : *Sắc pháp*

 *Danh-Sắc pháp, Danh pháp* - rõ ràng

 Như Niết-bàn là Niết-bàn

 Nên không nghĩ đến Niết-bàn minh quang .

 Không nghĩ đem Niết-bàn cao cả

 Đem đối chiếu [tự ngã ] bày ra .

 Không nghĩ [tự ngã ] như là

 Niết-bàn an lạc ; “Không là của ta ”.

 Không dục hỷ Niết-bàn gì cả .

 Vì sao vậy ? Thánh giả ấy thì

 Không có *tham dục , sân , si*

 Nhờ sân, tham dục và si đoạn trừ .

 **Trung Bộ – Kinh PHÁP MÔN CĂN BẢN MLH** – **010\_\_**

 Các Tỷ Kheo ! Bậc Như Lai ấy

 Chánh Đẳng Giác, vô ngại Phật Đà

 Thắng tri địa đại chính là

 Địa đại . Do biết sâu xa như vầy

 Ngài không nghĩ đất này gì cả

 Không nghĩ đến [tự ngã ] đem ra

 Đối chiếu địa đại trải qua .

 Không so [tự ngã ] như là đất đây .

 Không nghĩ ngay “ của ta địa đại ”

 Không dục hỷ địa đại mảy may

 Vì sao vậy ? Ta nói ngay :

 Liễu tri địa đại, Như Lai rõ bày .

 Từ Như Lai thắng tri địa đại

 Rồi tiếp tục Ngài lại thắng tri

 Thủy, hỏa, phong đại tức thì

 Thắng tri Sanh vật , các vì Chư Thiên

 Hóa-sanh-chủ, Phạm Thiên vinh hiển

 Quang Âm Thiên và Biến Tịnh Thiên

 Thắng tri về Quảng Quả Thiên

 A-Phi-Phu (Thắng Giả) miền nghiêm uy .

 Rồi thắng tri Không Vô Biên Xứ

 Là Không Vô Biên Xứ, chẳng sai .

 Còn Thức Vô Biên Xứ này

 Là Thức-vô-biên-xứ , biết ngay tức thì .

 Biết Phi Tưởng Phi Phi Tưỏng Xứ

 Là Tưởng xứ Phi tưởng phi phi .

 Như Lai tiếp tục thắng tri

 Thuộc về Danh-pháp đồng thì nơi nơi

 Sở-kiến thời thắng tri sở-kiến

 Sở-văn , sở-tư-niệm cùng là

 **Trung Bộ – Kinh PHÁP MÔN CĂN BẢN MLH** – **011\_\_**

 Sở-tri, đồng-nhất … biết qua

 Cùng với sai-biệt – đều là thắng tri

 Rồi tất-cả thắng tri tất-cả

 Như Lai đã hiểu biết rõ ràng

 Niết-bàn chính là Niết-bàn

 Nên không nghĩ đến Niết-bàn minh quang .

 Không nghĩ đem Niết-bàn tiêu biểu

 Đem đối chiếu [tự ngã ] bày ra .

 Không nghĩ [tự ngã ] như là

 Niết-bàn an lạc ; “ Không là của ta ”.

 Không dục hỷ Niết-bàn gì cả .

 Vì sao vậy ? Ta đã nói rằng :

 Như Lai liễu tri Niết-bàn

 Này Tỷ Kheo chúng ! Minh quang Phật Đà

 Cũng là bậc Đại A-La-Hán

 Chánh Đẳng Giác viên mãn toàn tri

 Lần lượt Như Lai thắng tri

 Tứ đại – *Sắc Pháp* – bốn chi thuộc về

 Tám vấn đề thuộc *Danh-Sắc Pháp* :

 Là chúng sinh ( sinh vật ) ; Chư Thiên ;

 Hóa Sanh Chủ và Phạm Thiên

 Quang Âm Thiên ; Biến Tịnh Thiên ; cùng là

 Quảng Quả ; A-Phi-Phu (Thắng Giả ) .

 Thuộc *Danh Pháp* – tất cả mười hai :

 Không & Thức Vô Biên Xứ đây ;

 Vô Tưởng Hữu Xứ ; cõi này thắng tri

 Và Phi Tưởng Phi Phi Tưởng Xứ ;

 Rồi thứ tự : sở kiến ; sở văn ;

 Sở tư niệm ( sở xúc ) phần

 Đồng nhất ; sai biệt ; và phần sở tri ;

 **Trung Bộ – Kinh PHÁP MÔN CĂN BẢN MLH** – **012\_\_**

 Và tất cả ; những gì đồng - dị

 Ngài thắng tri hoàn mỹ, rõ ràng

 Rằng Niết-bàn là Niết-bàn ,

 Ngài không nghĩ Niết-bàn mảy may .

 Không nghĩ đến đem ngay [tự ngã ]

 Để đối chiếu với cả Niết-bàn .

 Không nghĩ [tự ngã ] – Niết-bàn

 Giống nhau . Không nghĩ : “ Niết-bàn của ta ”.

 Không dục hỷ Niết-bàn tịch tịnh

 Vì sao vậy ? Vì chính Như Lai

 Biết rằng : “ Dục hỷ ở đây

 Chính là căn bản sinh rày khổ đau,

 Do từ Hữu, đưa mau Sanh khởi

 Và Già, Chết đến với sinh-loài .

 Do vậy, các Tỷ Kheo này !

 Ta nói một vị Như Lai Từ Hàng

 Đã diệt trừ hoàn toàn các ái

 Sự ly tham và lại xả ly

 Cùng sự đoạn diệt tức thì

 Từ bỏ các ái , hiểm nguy mọi đàng

 Đã chân chánh minh quang giác ngộ

 Chánh Đẳng Giác, phổ độ viên thông ”.

 Lúc ấy, năm trăm Sa-môn

 Được Phật khai thị pháp môn nhiệm mầu

 Là căn bản, cao sâu, chân thật

 Với thiền-chứng tám bậc thuộc về

 Xuyên qua hăm bốn vấn đề ,

 Năm trăm vị ấy vẫn mê mờ hoài .

 [ Các vị này trước là Phạm-chí

 Lích-Cha-Vi giòng quý, tài ba

 **Trung Bộ – Kinh PHÁP MÔN CĂN BẢN MLH** – **013\_\_**

 Tinh thông ba tạng Vệ Đà

 Xuất gia theo Phật, trải qua hành trì

 Sinh kiêu mạn, so bì với Phật :

 “ Phật thông hiểu Pháp, Luật huyền vi

 Ta cũng hiểu Pháp, Luật ni

 Chúng ta và Phật có gì khác nhau ? ”

 Không đến hầu Thế Tôn, thính pháp

 Tự thành lập hội chúng rất đông

 Ngang bằng hội chúng Thế Tôn

 Hiu hiu tự đắc bảo tồn tánh kiêu .

 Vì năm trăm Tỷ Kheo vừa kể

 Đức Thiện Thệ đến Úc-Kát-Tha

 Rừng Hạnh Phúc ( Su-Pha-Ga )

 Năm trăm vị ấy cùng qua hầu Ngài

 Đấng Như Lai uy nghi thuyết giảng

 Kinh “ Pháp Môn Căn Bản ” trình bày

 Nhưng năm trăm Tỷ Kheo này

 Chẳng hiểu một tí , ngồi ngây, ngập ngừng

 Lúc đó họ mới thuần tâm ý

 Nghĩ Phật-trí tối thắng, mãn viên

 Dứt kiêu mạn, trở nên hiền

 Như nọc độc rắn được liền rút ra .

 Thời gian sau, Phật Đà giảng giải

 Cho năm trăm vị ấy nghe qua

 Bài kinh “ Gô-Ta-Ma-Ka ”

 Đều đắc La-Hán, chứng tòa Vô Sinh ].

*Nam mô Bổn Sư Thích Ca Mâu Ni Phật ( 3 L )*

\*

\* \*

*( Chấm dứt Kinh* ***PHÁP MÔN CĂN BẢN*** *– MÙLAPARIYÀYA )*

 **Trung Bộ – Kinh PHÁP MÔN CĂN BẢN MLH** – **014\_\_**

\* *CHÚ THÍCH :*

*Trích : “ Luận Giải Kinh ‘Căn Bản Pháp Môn ’*

*của Tỷ Kheo CHÁNH MINH ”:*

*“ . . . Kinh Căn Bản Pháp Môn được Đức Thế Tôn thuyết ra nhằm mục đích nhiếp phục sự ngã mạn của 500 vị Tỷ Kheo .*

*( Khi duyên lành thuần thục, Ngài thuyết lên bài Kinh Gotamaka , cả 500 vị ấy đều chứng đắc A-La-Hán cùng Tuệ Phân Tích ).*

 *500 vị Tỷ Kheo này trước đây là 500 thanh niên Licchavì dòng Bà-La-Môn ở Vesali , tinh thông ba tạng Vệ-Đà . Sau khi xuất gia trong Pháp Phật , đã nhanh chóng học hiểu Pháp & Luật , nên phát sinh kiêu mạn, cho rằng ‘mình ngang bằng với Đức Thế Tôn’. Họ suy nghĩ : “Bậc Chánh Đẳng Giác biết Pháp Luật này , chúng ta cũng biết Pháp Luật này. Như vậy giữa chúng ta và bậc Chánh Đẳng Giác có gì khác nhau ?”. Họ không đi đến hầu Đức Thế Tôn và sống với một hội-chúng ngang bằng với hội-chúng Đức Thế Tôn .*

 *Khi Đức Thế Tôn đến Ukkattha , ngự trong rừng Subhaga*

*500 Tỷ Kheo này đến hầu Phật , Bậc Đạo Sư thuyết lên Kinh*

*Căn Bản Pháp Môn và nói lên 8 bậc Thiền-chứng. Họ không*

*hiểu được một điều gì cả .*

 *Trước kia họ kiêu mạn, cho rằng không một hiền trí nào bằng mình , nay nghe Đức Phật thuyết giảng Kinh mà chẳng hiểu một tí gì , họ suy nghĩ :‘ Đức Thế Tôn nói : Kẻ tưởng tri đất, chấp nhận là đất ; bậc Hữu học , bậc Vô học (A-La-Hán) và Như Lai biết rõ đất nhờ tuệ giác … là sao nhỉ ? Đây là nghĩa gì ? Đây có ý nghĩa như thế nào ?*

 *Trước kia chúng ta hiểu nhanh chóng bất cứ điều gì Đức Thế Tôn thuyết giảng , nhưng giờ đây chúng ta bị bế tắc trước những lời giảng này . Ôi ! Không có ai hiền trí như chư Phật ! Ôi ! Công đức của chư Phật thật tối thắng !’.*

 **Trung Bộ – Kinh PHÁP MÔN CĂN BẢN MLH** – **014A\_**

 *Từ đó trở đi họ không còn kiêu mạn, trở nên hiền lành như con rắn bị rút hết nọc độc .*

 *Về sau, sau khi nghe Đức Thế Tôn thuyết giảng bài pháp Gotamaka , 500 vị Tỷ Kheo nói trên đều đắc A-La-Hán …”.*

\*

\* \*

*“… Nội dung Kinh ‘Căn Bản Pháp Môn’ nêu lên :*

*\* Bốn hạng người :*

 *1) Kẻ phàm phu ( Putthujjana ) .*

 *2) Thánh Hữu học ( Sekkhà ) .*

 *3) Thánh Lậu Tận A-La-Hán ( Arahamkhitàsava ) .*

 *4) Đấng Như Lai ( Tathàgata ) .*

*\* 24 vấn đề :*

 *a) Đất , nước , lửa , gió ( 4 vấn đề thuộc về Sắc pháp ) .*

 *b) Chúng sinh , Chư Thiên , Phạm Thiên , Sanh Chủ ,*

 *Quang Âm Thiên, Biến Tịnh Thiên, Quảng Quả Thiên,*

 *Thắng Giả ( 8 vấn đề này thuộc pháp nhân chế định*

 *( puggala pannatti ) hay thuộc về Danh – Sắc pháp ) .*

 *c) Bốn tầng Thiền Vô Sắc giới (Không-vô-biên-xứ,Thức*

 *vô-biên-xứ, Vô-sở-hữu-xứ, Phi-tưởng-phi-phi-tưởng-*

 *xứ) , sở kiến , sở văn , sở xúc , sở tri , đồng nhất , sai*

 *biệt , tưởng tri tất cả (đồng, dị ), tưởng tri Niết-bàn*

 *( 12 vấn đề thuộc Danh pháp ) .*

 *Năm tiêu đề từ Phạm Thiên đến Thắng Giả (Abhibhu )*

*là nói lên 4 bậc Thiền-chứng ( từ Sơ thiền đến Tứ thiền ).*

*Ba tầng Thiền đầu, Đức Thế Tôn đều nêu lên vị Phạm-chủ*

*Chúa tể . Tầng Tứ Thiền, Ngài nêu lên vị Phạm-chủ của phàm phu là Quảng Quả Thiên , đồng thời đề cập đến Vô*

*Tưởng Thiên . (Mỗi giai đoạn Thiền-chứng đều nẩy sinh*

*mạn , kiến và ái …”.*

*( Luận giải Kinh CBPM của Tỷ Kheo Chánh Minh )*

2. Kinh **TẤT CẢ CÁC LẬU-HOẶC**

( Sabbàsava sutta )

Như vậy, tôi nghe :

 Một thời nọ Thế Tôn Thiện Thệ *(1)*

 An trú tại Xá-Vệ *(2)* thành này

 Sa-Vát-Thí *(2)* cũng là đây

 Kỳ Viên Tinh Xá *(3)* hôm mai tịnh, hòa

 Còn có tên Chê-Ta-Va-Ná *(3)*

 Khu vườn do Trưởng giả tên là

 A-Na-Thá-Pin-Đi-Ka

 Tức Cấp-Cô-Độc , thuần hòa tín gia

 Mua lại từ Kỳ Đà thái tử

 Để cúng dường Điều Ngự Thế Tôn

 Cùng với Tăng đoàn Sa-môn

 \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

 *(1) : Hai trong 10 danh hiệu ( Thập Hiệu ) do người đời tôn xưng*

 *Đức Phật : Thế Tôn ( Bhagavà ) và Thiện Thệ ( Sugato ).*

 *(2) : Thành Xá Vệ tức Savatthi (Thất-La-Phiệt) một trung tâm văn*

 *hóa, thương mại và chính trị quan trọng tại Ấn Độ đương thời .*

*(3) : Jetavanavihàra : Kỳ Viên hay Kỳ Hoàn Tinh Xá ,do Trưởng*

*giả Cấp-Cô-Độc ( Anathapindika – tên thật là Sudatta – Tu-Đạt ) mua lại từ khu vườn của Thái Tử Kỳ Đà (Jeta ) gần Thành Xá Vệ (Savatthi ) dâng cho Đức Phật . Tại đây đức Phật đã nhập hạ nhiều lần và nhiều Kinh quan trọng đã được Phật thuyết ra .*

*Vì Trưởng giả Cấp-Cô-Độc đã dùng vàng lót trên mặt đất để mua cho được khu vườn theo lời thách của Thái Tử Kỳ Đà , nên chùa này còn được gọi là Bố Kim Tự (chùa trải vàng ). Cảm phục tấm lòng nhiệt tâm vì đạo của Trưởng Giả, Thái Tử hoan hỷ cúng toàn bộ cây trái trong vườn đến Phật và Tăng chúng , nên ngôi chùa thường được gọi với danh xưng : Jetavana Anàthapindikàràma*

*– Kỳ Thọ Cấp-Cô-Độc Viên ( vườn Cấp-Cô-Độc, cây Kỳ Đà ).*

**Trung Bộ - Kinh TẤT CẢ CÁC LẬU HOẶC MLH – 016\_**

 Có nơi hoằng hóa pháp môn nhiệm huyền .

 Lúc bấy giờ Phật liền cho gọi

 Chúng Tỷ Kheo câu hội đủ đều

 Phật gọi : “ Này các Tỷ Kheo ! ”

 Chúng Tăng cung kính vâng theo lời Ngài .

 – “ Các Tỷ Kheo ! Như Lai sẽ giảng

 Cho các người pháp tạng chơn như

 Về việc “ phòng hộ , diệt trừ

 Tất cả lậu-hoặc ” khư khư bám hoài

 Tăng Chúng này ! Khéo nghe ta nói

 Khéo tác ý về mọi điều này ”.

 – “ Bạch Thế Tôn ! Xin vâng Ngài ”.

 Thế Tôn lần lượt trình bày sau đây :

 – “ Các Tỷ Kheo ! Ta nay chỉ dẫn

 Sự diệt tận lậu-hoặc nhiều bề

 Cho người thấy, biết thuộc về

 Không phải cho kẻ không hề biết, nghe .

 Các Tỷ Kheo ! Thế nào là việc

 Cần tận diệt lậu-hoặc ở đây ?

 Cho các người thấy, người hay

 Như-lý tác-ý đủ đầy viên thông

 Hoặc là không như-lý tác-ý .

 Các Tỷ Kheo ! Nhớ kỹ về phần

 Do không tư niệm chánh chân

 Không như-lý tác-ý nhân chẳng lành

 Các lậu-hoặc chưa sanh, sanh khởi

 Đã sanh khởi thì lại tăng cao

 Còn người do chú trọng vào

 Như-lý tác-ý thanh cao đành rành

 Các lậu-hoặc chưa sanh, không khởi

**Trung Bộ - Kinh TẤT CẢ CÁC LẬU HOẶC MLH – 017\_**

 Đã sinh khởi được trừ diệt đi .

 Các Tỷ Kheo ! Phải tư duy

 Có những trường hợp thắng tri thế này :

 Do *tri kiến* , đoạn rày lậu-hoặc

 Do *phòng hộ* , lậu-hoặc được trừ

 Do *thọ dụng* được đoạn trừ

 Hoặc do *kham nhẫn* từ từ diệt đi

 Có lậu-hoặc do vì *tránh né*

 Được đoạn trừ trong lẽ chuyên tu

 Hoặc do *trừ diệt* , đoạn trừ

 Hoặc do *tu tập* , diệt trừ chúng mau .

\* \* \*

 \* Vậy tại sao lại do *tri kiến*

 Thì sẽ khiến lậu-hoặc đoạn trừ ?

 Ở đây có kẻ phàm phu

 Ít nghe , không thấy thuần từ Thánh nhân

 Không thuần thục pháp phần bậc Thánh

 Không tu tập pháp Thánh chánh chân .

 Không được thấy các Chân nhân

 Không thuần thục pháp Chân nhân các phần

 Không tu tập Chân nhân các pháp

 Không tuệ tri các pháp trong tầm

 Cần phải tác ý , chú tâm

 Không tuệ tri các pháp phần trải qua

 Các pháp mà không cần tác ý

 Không tuệ tri khả dĩ dị đồng

 Pháp cần tác ý hay không

 Nên đã tác ý ngoài trong bất đồng :

 Pháp tác ý lại không tác ý ,

 Pháp không cần tác ý làm gì

 Thì lại tác ý , chấp trì

**Trung Bộ - Kinh TẤT CẢ CÁC LẬU HOẶC MLH – 018\_**

 Này Tỷ Kheo Chúng ! Nghĩ suy thế nào

 Các pháp nào không cần tác ý

 Mà vị ấy tác ý như vầy ?

 Nghĩa là các pháp ở đây

 Do họ tác ý , đưa ngay chẳng lành :

 Các dục-lậu chưa sanh , sanh khởi

 Đã sinh khởi , dục-lậu tăng vời

 Hữu-lậu chưa sinh , đồng thời

 Mau chóng sinh khởi , sinh rồi tăng nhanh .

 Vô-minh-lậu chưa sanh , sanh khởi

 Đã sinh khởi , tăng trưởng vô-minh .

 Những pháp vị ấy thực hành

 Không cần tác ý , mà dành chú tâm .

 Các Tỷ Kheo ! Suy tầm điểm khác

 Thế nào là các pháp ở đây

 Cần phải tác ý đến ngay

 Lại không tác ý , như vầy là chi ?

 Nghĩa là pháp do y tác-ý

 Khiến dục-lậu âm ỉ chưa sanh

 Dục-lậu ấy không khởi sanh ,

 Đã sanh , dục-lậu được nhanh diệt trừ .

 Vô-minh-lậu cũng như hữu-lậu

 Cũng như thế , an hảo đinh ninh

 Chưa sinh khởi , sẽ không sinh

 Đã sinh khởi , khiến sẽ nhanh diệt trừ .

 Do vị ấy khư khư tác-ý

 Pháp không nên tác ý như vầy ;

 Do không tác ý pháp rày

 Phải cần tác ý , dẫn ngay chẳng lành :

 Các lậu hoặc chưa sanh , sanh khởi

**Trung Bộ - Kinh TẤT CẢ CÁC LẬU HOẶC MLH – 019\_**

 Đã sanh khởi , tăng trưởng càng nhiều .

 Do vì vị ấy sớm chiều

 Không như-lý tác-ý điều như sau :

 – “ Ta có mặt thời vào quá khứ

 Hay quá khứ không có ta sao ?

 Có mặt quá khứ thế nào ?

 Có mặt quá khứ ra sao vóc hình ?

 Trước kia sinh ta là gì vậy ?

 Quá khứ ấy có mặt thế nào ? ”

 – “ Thời vị lai sẽ ra sao ?

 Ta sẽ có mặt hay nào có ta ?

 Vị lai ta ra sao hình thể ?

 Trước kia ta thân thế là gì ?

 Quá, hiện tiếp tục chuyển di

 Thế nào có mặt trong thì vị lai ? ”.

 Hay vị này có điều nghi vấn

 Thời hiện tại dắt dẫn về mình :

 – “ Ta có mặt hay không sinh ?

 Và ta có mặt thực tình ra sao ?

 Ta có mặt thế nào hình thể ?

 Chúng sinh này đến kể từ đâu ?

 Và rồi nó sẽ đi đâu ? ”.

 Không như-lý tác-ý vào như trên .

 Với người thường nêu lên ý nghĩ

 Không như-lý tác-ý như vầy

 Một trong sáu tà kiến này

 Khởi lên với họ đêm ngày bất phân

 Đều như thật, như chân tất cả :

 “ Ta không có tự ngã ” của mình ,

 “ Ta có tự ngã ” , đinh ninh

 “ Ta có tự ngã , tự mình tưởng tri ” ,

**Trung Bộ - Kinh TẤT CẢ CÁC LẬU HOẶC MLH – 020\_**

 “ Ta tưởng tri ta không tự ngã

 Do tự mình ” , y đã nghĩ suy .

 “ Ta có tự ngã – như ri

 Không tự mình đã tưởng tri ” đêm ngày .

 Hay từ tà kiến này phát khởi

 Chi phối với người ấy như vầy :

 “ Chính tự ngã của ta đây

 Đã nói, cảm giác tỏ bày ra sao

 Thường hưởng thọ biết bao quả báo

 Hảo, bất hảo thiện ác nghiệp kìa

 Đã tạo chỗ này, chỗ kia

 “ Tự ngã thường trú – chẳng lìa – của ta

 Thường hằng và hằng tồn, không chuyển ”,

 “ Tự ngã ta vĩnh viễn còn hoài ” …

 Này các Tỷ Kheo ! Như vầy

 Gọi là tà kiến, dẫy đầy trái ngang

 “Kiến trù luận”, “kiến hoang vu” khắp

 “Kiến hý luận”, “tranh chấp kiến” tà

 “Kiến kiết phược” cũng khởi ra

 Bị “kiến kiết sử” trải qua buộc tù .

 Kẻ phàm phu ít nghe, lầm lạc

 Không giải thoát khỏi khổ sanh, già

 Sầu, bi, ưu, não trải qua

 Y không thể thoát hằng hà khổ đau .

\* \* \*

 Các Tỷ Kheo ! Vị nào được kể

 Thánh đệ tử thông tuệ, nghe nhiều

 Được thấy các bậc Thánh siêu

 Thuần thục pháp Thánh của nhiều Thánh nhân

 Tu tập pháp Thánh nhân các vị .

**Trung Bộ - Kinh TẤT CẢ CÁC LẬU HOẶC MLH – 021\_**

 Được hoan hỷ thấy bậc Chân nhân

 Thuần thục pháp bậc Chân nhân

 Tu tập theo pháp Chân nhân các phần .

 Tuệ tri các pháp cần tác ý

 Pháp không cần tác ý là chi .

 Vị này nhờ vào tuệ tri

 Pháp cần tác ý là gì , tách phân

 Tuệ tri pháp không cần tác ý

 Nên khả dĩ vị ấy tự thân

 Tác ý các pháp phải cần

 Không tác ý pháp không cần quan tâm

 Các Tỷ Kheo ! Trong tầm nghĩa lý

 Không cần phải tác ý thế nào

 Vị này không tác ý vào ?

 Đem lại tác hại biết bao thế này

 Nếu pháp nào vị đây tác ý

 Dục chưa sinh khả dĩ khởi sinh

 Dục-lậu đã sinh, tăng nhanh

 Hữu-lậu và cả vô-minh-lậu phiền

 Chưa sinh khởi thì liền sinh khởi

 Đã sinh khởi, tăng trưởng càng nhanh

 Đó là những pháp chẳng lành

 Không nên tác ý , khổ sanh mọi bề ,

 Nên vị ấy không hề tác ý .

 Còn vị ấy tác ý nhằm vào

 Pháp cần tác ý thanh cao

 Đem lại lợi ích biết bao như vầy :

 Những pháp nào vị này tác ý

 Dục chưa sinh, đình chỉ không sinh

 Trừ diệt dục-lậu đã sinh

 Hữu-lậu hay cả vô-minh-lậu , đồng

**Trung Bộ - Kinh TẤT CẢ CÁC LẬU HOẶC MLH – 022\_**

 Chưa sinh khởi thì không sinh khởi

 Đã sinh khởi thì được diệt ngay

 Đó là những pháp ở đây

 Cần phải tác ý , vị này chú tâm .

 Nhờ vị ấy không nhằm tác ý

 Vào những pháp tác ý không cần

 Chỉ tác ý các pháp cần

 Cho nên lậu-hoặc các phần ngoài trong

 Chưa sinh khởi thì không sinh khởi

 Đã sinh khởi thì được diệt ngay

 Như lý tác ý , vị này

 Nghĩ rằng : “ Đây Khổ ”, dẫy đầy mọi nơi

 “ Đây khổ Tập ”, đồng thời tác ý

 “ Đây khổ Diệt ”, như lý nghĩ sâu

 “ Đây là con đường nhiệm mầu

 Đưa đến khổ Diệt ” , thanh cao vô ngần .

 Nhờ vị ấy chánh chân tác ý

 Ba kiết sử sẽ bị diệt đi

 Là ‘Thân kiến’ và ‘hoài nghi’

 Cùng ‘Giới cấm thủ’ , tức thì trừ ngay .

 Các Tỷ Kheo ! Điều này chắc thật

 Do *tri kiến* , lậu hoặc đoạn trừ

\* \* \*

 Còn do *phòng hộ* , đoạn trừ

 Các loại lậu-hoặc ấy như thế nào ?

 Các Tỷ Kheo ! Y vào phòng hộ

 Vị Tỷ Kheo kiên cố, nghiêm minh

 Như lý giác sát, giữ gìn

 Với sự phòng hộ *mắt* mình khi trông .

 Nều Tỷ Kheo không phòng hộ mắt

 Các lậu-hoặc tàn hại khởi lên

**Trung Bộ - Kinh TẤT CẢ CÁC LẬU HOẶC MLH – 023\_**

 Nhiệt não cũng sẽ khởi lên

 Nhờ sống *phòng hộ mắt* , nên an lành

 Các lậu-hoặc chẳng lành tiêu hoại

 Và nhiệt não cũng lại dứt ngay .

 Như lý giác sát , vị này

 Luôn sống phòng hộ đêm này chánh chân

 *Tai , mũi , lưỡi* , cả phần *thân , ý*

 Vì nếu không giữ kỹ cần chuyên

 Lục căn cho được tịnh hiền

 Lậu-hoặc tàn hại , não phiền khởi lên

 Nếu vị ấy vững bền phòng hộ

 Cả lục căn mọi chỗ, mọi thời

 Lậu-hoặc tàn hại diệt rồi

 Và cả nhiệt não tức thời tiêu ngay .

 Các Tỷ Kheo ! Pháp này gọi đó

 Lậu-hoặc do *phòng hộ* , đoạn trừ .

\* \* \*

 Còn do *thọ dụng* , đoạn trừ

 Các loại lậu-hoặc ấy như thế nào ?

 Tỷ Kheo nào như lý giác sát

 Hiểu thọ dụng về các nhu cầu

 Y phục , chỗ ở do đâu

 Vật thực , dược phẩm cho dầu bao nhiêu .

 \* Quán tưởng điều là dùng y phục

 Để ngăn ngừa những lúc cần mong

 Lạnh, nóng, xúc chạm, muỗi mòng

 Rắn, rết, gió, nóng oi trong mặt trời

 Che đậy phơi trần truồng thân thể .

 \* Cũng như thế, giác sát cho thông :

 Món ăn khất thực no lòng

 Không để đùa giỡn, trong vòng đam mê

**Trung Bộ - Kinh TẤT CẢ CÁC LẬU HOẶC MLH – 024\_**

 Không phải để chuyên về trang điểm

 Không để làm kiều diễm thân hình

 Chỉ mong thân này an bình

 Bảo dưỡng sống khỏe, trí minh tâm lành

 Để hỗ trợ thực hành phạm hạnh

 Thân khỏe mạnh, tinh tấn tu trì

 Diệt trừ cảm thọ cũ đi

 Các cảm thọ mới tức thì ngăn ngay

 Và ta sẽ không rày lầm lỗi

 An ổn bởi thọ dụng thức ăn .

 \* Như lý giác sát, hiểu rằng :

 Sàng tọa, chỗ ở để ngăn ngừa liền

 Sự lạnh, nóng, sự phiền tiếp xúc

 Với muỗi, ruồi, nóng bức mặt trời

 Của gió, rắn, rết mọi nơi

 Để giải trừ hết mọi thời hiểm nguy

 Do thời tiết bất kỳ, suy thịnh

 Với mục đích an tịnh độc cư .

 \* Như lý giác sát chẳng trừ

 Về thuốc trị bệnh đến từ tín-nhân

 Để ngăn chận tự thân cảm giác

 Sự thống khổ do các bệnh duyên

 Để được ly thống khổ liền .

 Này Tỷ Kheo Chúng ! Não phiền xảy ra

 Nếu thọ dụng trải qua mọi lúc

 Về y phục, vật thực, thuốc men

 Sàng tọa, chỗ ở sang hèn

 Không luôn quán tưởng , để chen niệm tà

 Các lậu-hoặc xảy ra tàn hại

 Và nhiệt não hăng hái khởi lên

 Thọ dụng quán tưởng như trên

**Trung Bộ - Kinh TẤT CẢ CÁC LẬU HOẶC MLH – 025\_**

 Lậu-hoặc tàn hại, não phiền diệt ngay .

 Các Tỷ Kheo ! Pháp này được gọi

 Là lậu-hoặc buộc trói khư khư

 Do *thọ dụng* , được diệt trừ .

\* \* \*

 Còn do *kham nhẫn* đoạn trừ, ra sao ?

 Tỷ Kheo nào như lý giác sát

 Thường kham nhẫn với các chướng duyên

 Lạnh, nóng, đói, khát, lụy phiền

 Về sự xúc chạm liên miên muỗi, ruồi

 Của gió, nóng mặt trời, rết, rắn

 Và kham nhẫn lời nói chẳng lành

 Mạ lỵ, phỉ báng về mình

 Vị ấy kham nhẫn phát sinh các phần

 Sự cảm thọ về thân, mọi chỗ

 Những cảm thọ thống khổ cực kỳ

 Đau nhói, nhức nhối tứ chi

 Chẳng được thích thú, chẳng tùy sướng vui

 Nếu vị ấy không lùi, không nhẫn

 Như kể trên, sẽ dẫn đến liền

 Lậu-hoặc tàn hại, não phiền

 Khởi lên thống khổ liên miên đêm ngày

 Nếu vị này chuyên cần, nhẫn nại

 Các lậu-hoặc tàn hại không còn

 Cả nhiệt não cũng không còn

 Này Tỷ Kheo Chúng ! Pháp môn như vầy

 Các pháp này được thường nói tới :

 Lậu-hoặc bởi *kham nhẫn*, đoạn trừ .

\* \* \*

 Do *tránh né ,* được đoạn trừ

 Các loại lậu-hoặc ấy như thế nào ?

**Trung Bộ - Kinh TẤT CẢ CÁC LẬU HOẶC MLH – 026\_**

 Tỷ Kheo nào như-lý giác-sát

 Tránh né các voi dữ, ngựa điên

 Tránh né bò, chó dữ liền

 Rắn độc, gai góc, lâm tuyền hố sâu

 Tránh né núi hay ao nước bẩn

 Luôn cẩn thận tránh những chỗ ngồi

 Nơi không xứng đáng để ngồi

 Trú xứ không đáng mọi thời vãng lai

 Tránh giao du gái trai bạn ác ,

 Nếu giao du với các người này

 Các đồng phạm-hạnh chê bai

 Khinh thường, ngờ vực ta ngay tức thì .

 Vị ấy vì như-lý giác-sát

 Tránh né các sự kiện như trên .

 Nếu không tránh né, khởi lên

 Lậu-hoặc tàn hại, não phiền dâng cao .

 Còn vị nào lưu tâm tránh né

 Các lậu-hoặc ấy sẽ tiêu ngay .

 Các Tỷ Kheo ! Các pháp này

 Được gọi : lậu-hoặc dẫy đầy ở đây

 Do *tránh né* , trừ ngay mọi mặt .

\* \* \*

 Thế nào là lậu-hoặc khư khư

 Phải do *trừ diệt* , đoạn trừ ?

 Này Tỷ Kheo Chúng ! Thuần từ thanh cao

 Tỷ Kheo nào như-lý giác-sát

 Từ bỏ các *dục niệm* khởi lên

 Đoạn trừ, diệt tận móng nền

 Không cho tồn tại niệm trên dục tình .

 Không chấp nhận khởi sinh *sân niệm*

 Diệt tận các sân niệm không còn .

**Trung Bộ - Kinh TẤT CẢ CÁC LẬU HOẶC MLH – 027\_**

 Diệt *hại niệm* dù cỏn con

 Không cho tồn tại mà còn diệt đi .

 *Bất thiện pháp* tức thì diệt lẹ

 *Các ác pháp* không để tồn hoài .

 Các Tỷ Kheo ! Nếu vị này

 Không diệt như vậy, đưa ngay chẳng hiền :

 Các lậu-hoặc não phiền, tàn hại

 Có thể chúng hăng hái khởi lên .

 Nếu trừ diệt những điều trên

 Lậu-hoặc tàn hại, não phiền tiêu ngay .

 Các pháp này vẫn thường được biết :

 Lậu-hoặc do *trừ diệt*, đoạn trừ .

\* \* \*

 Còn do *tu tập* , đoạn trừ

 Các loại lậu-hoặc ấy như thế nào ?

 Tỷ Kheo nào như-lý giác-sát

 Siêng tu tập về các giác chi :

 Đầu tiên là *niệm* giác chi

 *Trạch pháp, tinh tấn* giác chi hành trì

 *Hỷ , khinh an* giác chi, *định , xả*

 Y viễn ly và cả ly tham

 Y vào đoạn diệt, quyết làm

 Hướng đến từ bỏ, chẳng ham dục tà .

 Nếu vị này lơ là việc ấy

 Không tu tập như vậy tinh cần

 Lậu-hoặc tàn hại trào dâng

 Và cả nhiệt não rần rần khởi lên .

 Nếu vị trên chuyên cần tu tập

 Bảy giác chi chân thật hành trì

 Lậu-hoặc tàn hại tiêu đi

 Không còn nhiệt não, thoát ly lụy phiền .

**Trung Bộ - Kinh TẤT CẢ CÁC LẬU HOẶC MLH – 028\_**

 Các pháp ấy được liền nói tới :

 Lậu-hoặc bởi *tu tập* , đoạn trừ .

\* \* \*

 Các Tỷ Kheo ! Tâm an như

 Với Tỷ Kheo đã đoạn trừ như trên

 Do tri kiến, vững bền phòng hộ

 Do thọ dụng, do cố nhẫn trì

 Do tránh né, trừ diệt đi

 Hoặc do tu tập giác chi chuyên cần

 Những lậu-hoặc phải cần trừ diệt

 Do bảy điều cần thiết trên đây

 Vị ấy đã đoạn trừ ngay

 Về những lậu-hoặc đêm mgày dính đeo .

 Này Tăng Chúng ! Tỷ Kheo như vậy

 Gọi vị ấy phòng hộ cần chuyên

 Phòng hộ lậu-hoặc não phiền

 Đoạn diệt khát ái , an nhiên tu trì

 Kiết sử đã thoát ly căn bản

 Đã chánh quán kiêu mạn, đồng thời

 Diệt tận khổ đau cả rồi

 Pháp môn phòng hộ mọi thời nương theo .

\* \* \*

 Chư Tỷ Kheo được nghe thuyết giảng

 Từ Thế Tôn, viên mãn pháp lành

 Đem đến cao thượng, tịnh thanh

 Hoan hỷ tín thọ , phụng hành Pháp môn .

*Nam mô Bổn Sư Thích Ca Mâu Ni Phật ( 3 L )*

\* \* \*

*(Chấm dứt Kinh TẤT CẢ CÁC LẬU-HOẶC – Sabbàsava sutta)*

3. Kinh

**THỪA TỰ PHÁP**

( Dhammadàyàda sutta )

Như vậy, tôi nghe :

 Một thời nọ , Thế Tôn an trú

 Kỳ-Viên-Tự , Chê-Tá-Va-Na *(3)*

 Tại Sa-Vát-Thí *(2)* an hòa

 A-Na-Thá-Pin-Đi-Ka *(3)* tâm lành

 Cấp-Cô-Độc *(3)* đại danh thí chủ

 Thành Xá-Vệ *(2)* thường trú tại đây

 Đã dâng Phật Tinh Xá này

 Tên “ Bố-Kim-Tự ”*(3)* cũng hay dùng thường

 Là trung tâm hoằng dương Chánh Pháp

 Chư Tỷ Kheo an lạc sáu thì

 Hòa hợp, thanh tịnh, uy nghi

 Giải thoát giới bổn nghiêm trì kỷ cương .

 Lúc ấy Đấng Pháp Vương cho gọi

 Chúng Tỷ Kheo câu hội đủ đều

 Phật gọi : “ Này các Tỷ Kheo ! ”

 Chúng Tăng cung kính vâng theo lời Ngài .

 – “ Các Tỷ Kheo ! Điều này vâng giữ :

 ‘ Hãy là người thừa tự Pháp ta

 Đừng là những người xấu xa

 Thừa tự tài vật ’, thiết tha mong cầu .

 Dù ở đâu , Ta luôn thương tưởng

 Chúng đệ tử qui ngưỡng, tu trì .

 \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

*(2)&(3) : Xem chú thích ở trang đầu Kinh “Tất cả các Lậu-hoặc”.*

 **Trung Bộ - Kinh THỪA TỰ PHÁP MLH – 030 \_**

 Như Lai vẫn có nghĩ suy :

 ‘ Làm sao đệ tử Ta đi đúng đường,

 Là người thường muốn thừa tự Pháp

 Không thừa tự uế tạp vật tài ’.

 Do đó, các Tỷ Kheo này !

 Nếu các con thừa tự ngay vật tài

 Không phải là Pháp hay thừa tự

 Thì không những trách cứ các con

 Mà những người khác lại còn

 Trách cứ Ta nữa , ví von thế này :

 ‘ Cả Thầy trò vật tài thừa tự

 Không phải là thừa tự Pháp siêu ’.

 Các Tỷ Kheo ! Đó là điều

 Nhiều người sẽ trách theo chiều hướng trên .

 Ngược lại, nếu vững bền vâng giữ

 Chỉ một lòng thừa tự Pháp Ta ,

 Không là những người xấu xa

 Thừa tự tài vật , thiết tha mong cầu ,

 Thì không những khen vào đệ tử

 Mà mọi người căn cứ điều này

 Phê phán luôn cả Như Lai :

 ‘ Thầy trò thừa tự Pháp đầy cao minh,

 Không thừa tự linh tinh tài vật ’.

 Các Tỷ Kheo ! Phải thật tịnh thanh

 Một lòng thừa tự Pháp lành

 Không thừa tự đến ô danh vật tài .

 Các Tỷ Kheo ! Như vầy ví dụ :

 Khi Ta ăn đầy đủ vừa xong

 Thức ăn thượng vị hài lòng

 Đồ ăn tàn thực còn trong trai bàn

 **Trung Bộ - Kinh THỪA TỰ PHÁP MLH – 031 \_**

 Đáng quăng bỏ ở ngang giòng nước ,

 ( Nước không được có những chúng sanh )

 Nơi đất không có cỏ xanh

 Như vậy không phạm giới thanh tịnh này .

 Nhưng bấy giờ có hai Phích-Khú *(1)*

 Đến gặp Ta , ủ rũ thân hình

 Đói lã, kiệt sức thực tình

 Ta có thể nói phân minh như vầy :

 – “ Hai Tỷ Kheo ! Trông đây hình dáng

 Có thể đoán hai con đói lòng

 Như Lai thọ thực vừa xong

 Thức ăn tàn thực còn trong trai bàn

 Nếu muốn ăn, hãy ngồi thọ thực

 Nếu không ăn, hãy vứt bỏ đi ”.

 Rồi một Tỷ Kheo nghĩ suy :

 “ Thế Tôn vừa mới thọ thì ngọ trai

 Món thượng vị khiến Ngài thỏa mãn,

 Đồ tàn thực nếu chẳng ai ăn

 Thì nó sẽ bị vất quăng

 Nhưng Phật thường dạy phải hằng thực thi :

 ‘ Nên thừa tự Pháp , tùy thuận giữ

 Đừng là người thừa tự vật tài ’.

 Đồ ăn là tài vật đây

 Không nên ăn nó trải ngày đêm nay,

 Dù ta đây lả người, kiệt sức

 Cũng không ăn vật thực tàn dư ”.

 Thế rồi vị ấy chối từ

 Không ăn, dù sẽ phải như thế nào .

 \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

 *(1) : Bhikkhu – âm là Tỳ Khưu hay Tỷ Kheo , nghĩa Khất-sĩ .*

 **Trung Bộ - Kinh THỪA TỰ PHÁP MLH – 032 \_**

 Còn vị sau lại suy nghĩ khác :

 “ Đấng Đại Giác thọ thực xong rồi

 Đồ ăn dư của ngọ thời

 Nếu không ăn cũng đổ nơi rạch, ngòi

 Hoặc quăng nơi đất không có cỏ .

 Ta đang có cơn đói hoành hành

 Quá đói, bệnh dễ phát sanh

 Sẽ bị kiệt sức . Phải đành ăn thôi ! ”

 Rồi vị ấy đã ngồi thọ thực

 Những đồ ăn tàn thực của Ta

 Đáng lẽ đổ bỏ, quăng xa

 Đêm ngày hôm ấy trải qua no lòng .

 Các Tỷ Kheo ! Nhưng trong hai vị ,

 Vị Tỷ Kheo ý chí kiên trì

 Thừa tự Pháp Bảo thực thi

 Chối tài vật, dù bỏ đi thân mình ,

 Thì vị này thực tình xứng đáng

 Được tán thán, kính trọng, nể vì

 Vì sao vậy ? Vì hành trì

 Sự thừa tự Pháp, luôn y cứ vào .

 Không thừa tự, nương vào tài vật,

 Không bao lâu dẫn dắt quả lành

 Vị ấy phạm hạnh tịnh thanh

 Ít muốn, biết đủ, luôn sanh tinh cần

 Rất tinh tấn, dễ phần nuôi dưỡng

 Nhất tâm hướng Vô thượng Giác tân .

 Các Tỷ Kheo ! Phải chánh chân

 ‘ Làm người thừa tự Pháp phần Như Lai

 Đừng là người vật tài thừa tự ’.

 Đức Điều Ngự thuyết giảng như vầy

 **Trung Bộ - Kinh THỪA TỰ PHÁP MLH – 033 \_**

 Rồi Ngài đứng dậy, khoan thai

 Đi vào tịnh thất , nghiêm oai dáng Từ .

 Lúc bấy giờ, Đại Sư trí cả

 Là Tôn-giả Sa-Ri-Pút-Ta

 Ngài Xá-Lợi-Phất cũng là

 Khi Phật đi khuất, từ hòa nói lên :

 – “ Chư Hiền-giả ! Hãy nên tác ý

 Ta giảng thêm, nghe kỹ điều này ”.

 – “ Thưa Tôn-giả ! Xin vâng ngài ”.

 Chư Tăng vâng đáp, hòa hài lắng nghe .

 – “ Các Hiền-giả ! Nói về ý nghĩ :

 Như thế nào một vị Đạo Sư

 Là vị thường sống viễn ly

 Các đệ tử không viễn ly thuận tùy ?

 Như thế nào viễn ly Sư phụ

 Các đệ tử tùy học viễn ly ? ”

 – “ Thưa Tôn-giả ! Xin từ bi

 Thuyết giảng nghĩa lý, giải nghi rõ ràng,

 Từ phương xa mới sang , thành ý

 Mong được ngài Sa-Rí-Pút-Ta

 Bậc Đại Trí Tuệ từ hòa

 Giảng chúng con hiểu, trải qua thọ trì ”.

 – “ Chư Hiền-giả ! Vậy thì hãy ráng

 Nghe ta giảng để hiểu điều này ”.

 – “ Thưa Tôn-giả ! Xin vâng ngài ”.

 – “ Này chư Hiền-giả ! Như vầy Đạo Sư

 Sống an như viễn ly, tự tại

 Các đệ tử sống trái với Thầy

 **Trung Bộ - Kinh THỪA TỰ PHÁP MLH – 034 \_**

 Không tùy học viễn ly này ,

 Thầy dạy từ bỏ , họ rày khư khư

 Không từ bỏ ; lừ đừ lười biếng

 Sống phan luyến trong sự đủ đầy

 Dẫn đầu về đọa lạc đây,

 Bỏ rơi gánh nặng sống rày viễn ly .

 Chư Hiền-giả ! Vậy thì phải biết

 \* Có cá biệt Thượng Tọa Tỷ Kheo

 Đáng bị quở trách ba điều :

 - Đạo Sư cao thượng, sống nhiều viễn ly

 Đệ tử không viễn ly tùy hỷ

 Thứ nhất, vị Thượng Tọa đáng chê .

 - Những pháp Đạo Sư dạy về

 Phải nên từ bỏ mọi bề cho thông

 Những đệ tử lại không từ bỏ,

 Thượng Tọa đó lại đáng quở rầy .

 - Những đệ tử sống đủ đầy

 Dẫn đầu đọa lạc, lười tray vô nghì,

 Gánh nặng sống viễn ly bỏ mất

 Đáng quở trách Thượng Tọa, thứ ba .

 \* Các vị Tỷ Kheo Trung Tòa

 Cũng ba trường hợp xảy ra như vầy .

 Chư Hiền-giả ! Ở đây lại có

 Các Tỷ Kheo mới thọ giới rồi

 Đáng bị quở trách mọi thời

 - Vì Đạo Sư họ sống đời viễn ly

 Mà chính họ không tùy học đó .

 - Dạy từ bỏ, nhưng họ không từ

 - Sống lười, đọa lạc khư khư ,

 Là ba trường hợp Tỷ Khưu đáng rầy .

 **Trung Bộ - Kinh THỪA TỰ PHÁP MLH – 035 \_**

 Chư Hiền-giả ! Như vầy một mặt

 Đạo Sư sống chân thật, viễn ly

 Nhưng các đệ tử ngu si

 Không tùy học với viễn ly như Thầy .

 Về mặt khác, trình bày chi tiết

 - Đạo Sư sống cao khiết, viễn ly

 Đệ tử tùy học viễn ly .

 - Thầy dạy từ bỏ , họ thì bỏ ngay .

 - Họ không sống đủ đầy, lười biếng

 Bỏ rơi chuyện gánh nặng đọa trì.

 - Dẫn đầu về sống viễn ly .

 Này chư Hiền-giả ! Vậy thì có ba :

 \* Một, Tỷ Kheo Thượng Tòa các vị

 Đáng hoan hỷ tán thán, là chi ?

 - Vị Đạo Sư sống viễn ly

 Đệ tử tùy học viễn ly như Thầy .

 - Đạo Sư dạy pháp rày từ bỏ

 Trò từ bỏ những pháp ấy ngay .

 - Đệ tử không sống đủ đầy

 Gánh nặng đọa lạc hằng ngày bỏ đi

 Dẫn đầu về viễn ly, tinh tấn

 Đáng tán thán , Thượng Tọa Tỷ Kheo .

. \* Các vị Trung Tọa Tỷ Kheo

 Cũng giống như vậy, ba điều đáng khen .

 Chư Hiền-giả ! Nay bèn nói tới

 Các Tỷ Kheo thọ giới mới đây

 Ba điều đáng tán thán ngay :

 - Đạo Sư thời sống đủ đầy viễn ly ,

 Các đệ tử viễn ly tùy học .

 Trường hợp một, đáng được tán dương .

 **Trung Bộ - Kinh THỪA TỰ PHÁP MLH – 036 \_**

 - Pháp từ bỏ , Thầy dạy thường,

 Trò đều từ bỏ , chẳng vương vấn gì .

 Trường hợp hai , đáng vì tán thán .

 - Theo lời giảng, không sống đủ đầy

 Luôn tinh tấn , không lười trây

 Gánh nặng đọa lạc vị này trút đi ,

 Dẫn đầu về viễn ly, thanh đạm

 Trường hợp ba, tán thán đúng thôi .

 Chư Hiền-giả ! Như vậy thời

 Là những trường hợp sống đời viễn ly

 Đạo Sư sống viễn ly, tuân thủ

 Các đệ tử tùy học viễn ly .

 Chư Hiền-giả ! Hãy nghĩ suy

  *Tham & sân* – ác pháp đọa trì tang thương

 Đã có một con đường chân thiệt

 Diệt trừ tham và diệt trừ sân

 Con đường Trung Đạo tám phần

 Đã khiến ‘tịnh’ nhãn sanh, dần thăng hoa

 Khiến ‘chân’ trí sanh, và hướng đến

 Sự tịch tịnh, thắng trí hoàn toàn

 Cùng sự giác ngộ, Niết-bàn

 Là Bát Chánh Đạo, con đường thực thi :

 Chánh tri-kiến , Tư-duy chân chánh ,

 Rồi Chánh-ngữ và Chánh-nghiệp này ,

 Chánh-mạng, Chánh tinh-tấn đây ,

 Chánh-niệm, Chánh-định – đủ đầy tịnh thanh .

 Khiến ‘tịnh’ nhãn được sanh hoàn mỹ ,

 Khiến ‘chân’ trí sanh , thật minh quang ,

 Hướng đến tịch tịnh hoàn toàn ,

 Thắng trí, giác ngộ, Niết-bàn phiêu diêu .

 **Trung Bộ - Kinh THỪA TỰ PHÁP MLH – 037 \_**

 Các Hiền-giả ! Các điều ác pháp :

 Là *phẫn nộ , hiềm hận , dối gian* ,

 *Não hại , tật đố , xan tham ,*

 *Bồng bột nông nổi* và *man trá* bùng

 *Phản bội* với *mạn* cùng *ngang ngạnh* ,

  *Tăng thượng mạn , phóng dật* và *kiêu* .

 Đều là ác-pháp sớm chiều

 Con đường siêu việt sẽ đều diệt tiêu

 Diệt trừ kiêu , diệt trừ phóng dật ,

 Khiến ‘tịnh’ nhãn sanh , thật tốt lành

 Lại khiến ‘chân’ trí phát sanh

 Hướng đến thắng trí, tịnh thanh hoàn toàn

 Đến giác ngộ, Niết-bàn giác tánh .

 Đó là con đường Thánh tám ngành

 Con đường Trung Đạo trọn lành

 Đưa đến Thánh quả sẵn dành , là chi ?

 Chánh tri-kiến , Tư-duy chân chánh ,

 Rồi Chánh-ngữ và Chánh-nghiệp này ,

 Chánh-mạng, Chánh tinh-tấn đây ,

 Chánh-niệm, Chánh-định – đủ đầy tịnh thanh .

 Khiến ‘tịnh’ nhãn được sanh hoàn mỹ ,

 Khiến ‘chân’ trí sanh , thật minh quang ,

 Hướng đến tịch tịnh Niết-bàn ,

 Thắng trí, giác ngộ, rỡ ràng uy nghi ”.

 Nghe Tôn Giả Sa-Ri-Pút-Tá

 Thuyết giảng cho tất cả đạo tràng

 Các Tỷ Kheo rất hân hoan

 Tín thọ lời giảng của hàng Đại Sư .

*Nam mô Bổn Sư Thích Ca Mâu Ni Phật ( 3 L )*

\* \* \*

*( Chấm dứt Kinh* ***THỪA TỰ PHÁP*** *– Dhammadàyàda Sutta )*

4. Kinh

**SỢ HÃI KHIẾP ĐẢM**

( Bhayabherava sutta )

Như vậy, tôi nghe :

 Một thời nọ , Thế Tôn an trú

 Kỳ-Viên-Tự , Chê-Tá-Va-Na *(1)*

 A-Na-Thá-Pin-Đi-Ka *(2)*

 Tức Cấp-Cô-Độc tín-gia cúng dường .

 Vốn tôn kính Pháp Vương Đại Trí

 Nên Phạm-chí Cha-Nút-Sô-Ni *(3)*

 Đến viếng Đấng Chánh Biến Tri

 Nói lời chào hỏi , rồi thì xưng tên

 Đoạn ông ta một bên ngồi xuống

 Thưa với đức VôThượng Phật Đà :

 “ Bạch Tôn-giả Gô-Ta-Ma !

 Nhiều thiện-nam-tử thiết tha, nhiệt tình

 Luôn tin tưởng trí minh Tôn-giả

 Biệt gia đình và đã xuất gia

 Đối với những vị nói qua

 Ngài là lãnh đạo tài ba, vẹn toàn

 Giúp ích họ muôn vàn như thế

 Và khích lệ sách tấn tu hành

 Họ cũng chấp nhận tâm thành

 Tuân theo quan điểm tịnh thanh của Ngài ”.

 \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

*(1)&(2) : Xem chú thích ở trang đầu Kinh “Tất cả các Lậu-hoặc”.*

 *(3) : Bàn-môn hay Phạm-chí tức là Bà-La-Môn . Ở đây là vị*

 *Bà-la-môn có tên Janussoni .*

 **Trung Bộ - Kinh SỢ HÃI KHIẾP ĐẢM MLH – 040 \_**

 – “ Này Bàn-môn ! Điều này đúng vậy .

 Thiện-nam-tử từ bởi nhiều nhà

 Vì lòng tin tưởng nơi Ta

 Gia đình dứt bỏ , xuất gia tu hành

 Sống độc cư , an lành, thanh tịnh

 Đối với họ , Ta chính là người

 Lãnh đạo, giúp ích mọi thời

 Sách tấn, khích lệ trong đời xuất gia .

 Theo quan điểm của Ta, như thị

 Họ hoan hỷ chấp nhận tuân hành ”.

 – “ Bạch Ngài ! Chốn vắng rừng xanh

 Âm u tịch mịch dễ sanh nản lòng

 Khó kham nhẫn ở trong trú xứ

 Vị Phích-Khú khó thể hành trì

 Khó khăn đời sống viễn ly

 Thật khó thưởng thức sống vì độc cư .

 Cảnh rừng núi âm u muôn dạng

 Làm rối loạn tâm trí vị này

 Khi chưa chứng Thiền-định đây

 ( Để được tự tại , tâm đầy lạc an ) ”.

 – “ Này Bàn-môn ! Hoàn toàn đúng vậy

 Tỷ Kheo ấy thật khó nhẫn kham

 Ở những trú xứ xa xăm

 Hay chốn hoang vắng sơn lâm rậm rì

 Với đời sống viễn ly , khó thực !

 Khó thưởng thức đời sống độc cư

 Ta nghĩ rừng núi âm u

 Sẽ làm rối loạn đường tu vị này

 Tỷ Kheo đây nếu chưa chứng đắc

 Về Thiền-định, các bậc thiền-chi .

 **Trung Bộ - Kinh SỢ HÃI KHIẾP ĐẢM MLH – 041 \_**

 Nhưng này Cha-Nút-Sô-Ni !

 Xưa kia Ta đã kiên trì xuất gia

 Sống khổ hạnh rừng già hoang vắng

 Chưa chứng ngộ Chánh Đẳng Phật Đà

 Hành trình tìm đạo trải qua

 Ta cũng từng nghĩ như là hiện nay

 Là khó thay ! Khó bề kham nhẫn !

 Những trú xứ xa vắng hoang vu

 Thật khó viễn ly, độc cư

 Khi Ta chưa được an như chứng Thiền .

 Nhưng sau đó Ta liền suy nghĩ :

 ‘ Những Sa-môn , Phạm-chí vị nào

 Thân, khẩu, ý không thanh cao

 Ba nghiệp bất tịnh, lún sâu đường tà

 Sống tại các nơi xa hoang vắng

 Chốn núi cao hay tận rừng già

 Sợ hãi , khiếp đảm xảy ra

 Ba nghiệp bất thiện khiến ma chướng đầy .

 Còn Ta đây tịnh thanh ba nghiệp

 Thân, khẩu, ý thu nhiếp trong lành

 Dù sống núi thẳm rừng xanh

 Ba nghiệp thanh tịnh sẵn dành bên Ta .

 Bậc Thánh sống nơi xa, hoang vắng

 Luôn tự tại, tâm chẳng phân vân

 Ta tự quán sát nghiệp thân

 Cả nghiệp khẩu , ý đều chân chánh vầy

 Lòng tự tin, điều đây xác chứng

 Nơi hoang vắng vẫn vững tâm lành

 Mạng sống của Ta tịnh thanh

 Ta thuộc bậc Thánh viên thành, khế cơ

 **Trung Bộ - Kinh SỢ HÃI KHIẾP ĐẢM MLH – 042 \_**

 Không nhiễm trước bợn nhơ mạng sống

 Không khiếp đảm, phấp phỏng, hãi hùng

 Dù sống hoang vắng núi rừng .

 Tùy thuộc như vậy, Ta cùng nghĩ suy :

 Những Sa-môn, các vì Phạm-chí

 Nhiều tham dục , ác ý , hận sân

 Ái dục cường liệt, rần rần

 Sống nơi trú xứ muôn phần hoang vu

 Trong rừng núi âm u xa vắng

 Thì chắc chắn khiếp đảm, hãi hùng

 Bất thiện khởi lên trùng trùng .

 Ta không tham dục, đã dừng hận sân

 Luôn trưởng dưỡng từ tâm phạm hạnh

 Là bậc Thánh không nhiễm dục trần

 Không ác ý, không hận sân

 Ta tự quán sát, mở dần mối mang

 Về mạng sống hoàn toàn thanh khiết

 Không tham dục, trừ diệt hận sân

 Trong Ta luôn có từ tâm

 Ta thấy xác chứng muôn phần tự tin

 Khi Ta sống một mình hoang vắng

 ( Tâm Ta vẫn bình thản, vui an )

 Ta lại suy nghĩ rõ ràng :

 “ Bà-la-môn hay các hàng Sa-môn

 Bị thụy miên và hôn trầm tới ,

 Bị dao động bối rối bất an ,

 Nghi hoặc, do dự hoang mang ,

 Chê người đầy lỗi , còn toàn khen ta ,

 Dễ sợ hãi hay là run rẩy

 Điều dễ thấy : dựng ngược tóc lông ,

 **Trung Bộ - Kinh SỢ HÃI KHIẾP ĐẢM MLH – 043 \_**

 Ham muốn lợi dưỡng như mong

 Ham muốn cung kính , trong lòng muốn danh

 Không tinh tấn , pháp hành biếng nhác

 Không tỉnh giác , thất niệm hoài hoài

 Tâm bị tán loạn đêm ngày

 Hoặc không định tĩnh, lòng đầy âu lo ,

 Hoặc là do ngu đần, liệt tuệ …

 Những vị này rất dễ bất an

 Sợ hãi , khiếp đảm vô vàn

 Khi sống những chỗ thật hoang vắng này

 Núi hoang vu, rừng dày tăm tối

 Những bất thiện cũng khởi lên liền .

\* \* \*

 Ta không hôn trầm, thụy miên

 Tâm không dao động, luôn yên tịnh hoài

 Và Như Lai không nghi, do dự

 Không chê người, không tự khen mình

 Không run rẩy , sợ không sinh

 Không hề dựng ngược tóc mình hay lông

 Không ham muốn sống trong lợi dưỡng

 Sự danh vọng, kính ngưỡng không màng

 Ta luôn tinh tấn, siêng năng

 An trú niệm, tỉnh giác , hằng suốt thông

 Ta định tĩnh, tâm không tán loạn

 Không liệt tuệ , không độn đần chi

 Thành tựu trí tuệ diệu kỳ

 Ta là bậc Thánh trí tri tựu thành .

 Dù Ta sống rừng xanh hoang vắng

 Hay mãi tận núi thẳm, sơn khê

 Cảm thấy tự tin mọi bề

 Đã được xác chứng, không hề sợ chi .

 **Trung Bộ - Kinh SỢ HÃI KHIẾP ĐẢM MLH – 044 \_**

 Tự quán sát, nghĩ suy như thế

 Ta thành tựu trí tuệ đủ đầy .

 Bàn-môn ! Tùy thuộc ở đây

 Ta suy nghĩ vấn đề này như sau :

 Những đêm nào : mười lăm, mười bốn

 Hoặc là vốn mồng tám … trung tuần

 Trú xứ hoang vắng núi rừng

 Tóc lông dựng ngược, tưởng chừng đứng tim

 Như tự miếu đắm chìm tăm tối

 Tại thảo viên, cây cối rừng sâu

 Sợ hãi, khiếp đảm, lo âu

 Ta cũng cảm thấy đêm thâu hãi hùng

 Tại trú xứ núi rừng tự miếu

 Hoặc tự miếu cây cối, viên lâm

 Mồng tám, mười bốn hay rằm

 Ta đến các chốn tối tăm nơi này

 Tại chốn đây biết bao nguy biến

 Có thể sẽ xảy đến tiếp theo

 Như là thú dữ cọp, beo

 Con công gây động, cú mèo rúc vang

 Hay gió rít, vượn đang gào hú

 Ta liền chú tâm nghĩ mông lung :

 “ Nay sự khiếp đảm, hãi hùng

 Kéo đến vây hãm trùng trùng quanh ta ”.

 Này Bàn-môn ! Rồi Ta suy nghĩ :

 Sao Ta chỉ ngong ngóng chờ thôi

 Sợ hãi, khiếp đảm từng hồi

 Chớ không gì khác , để rồi bất an .

 Phải diệt tan hãi hùng, sợ dữ

 Trong bất cứ cử chỉ hành vi

 **Trung Bộ - Kinh SỢ HÃI KHIẾP ĐẢM MLH – 045 \_**

 Này Bàn-môn ! Khi Ta đi

 Kinh hành qua lại , rồi thì xảy ra

 Sự khiếp đảm hay là sợ hãi

 Thì khi ấy Ta biết diệt nhanh :

 ‘ Ta đây đang đi kinh hành

 Sự khiếp hãi đó khi mình đi thôi

 Ta không nằm, không ngồi, không đứng ’.

 Cũng vậy, khi Ta đứng một nơi

 Mà sự sợ hãi đến, thời

 Ta không đi lại, nằm, ngồi ở đây

 Ta diệt sự sợ này khi đứng .

 Tự xác chứng trong bốn oai nghi

 Khi Ta nằm, ngồi, đứng, đi

 Diệt sự sợ trong hành vi bấy giờ .

 Này Bàn-môn ! Mê mờ, ngoan cố

 Có một số Phạm-chí , Sa-môn

 Nghĩ rằng ngày giống như đêm

 Hoặc là họ nghĩ là đêm giống ngày .

 Ta nghĩ những người này si ám

 Luôn đeo bám tà kiến sâu dày

 Riêng Ta nghĩ : Ngày là ngày

 Đêm là đêm – sự việc đây thường hằng

 Nên nếu người công bằng, chân chính

 Sẽ nhất định phát biểu như ri :

 “ Hữu tình nào không ám si

 Sinh ra trần thế chỉ vì chúng sanh

 Vì hạnh phúc, an lành muôn loại

 Vì thương tưởng các cõi Trời, người ”.

 Một cách chân chính, dùng lời

 Nói về Ta thị hiện đời như sau :

 **Trung Bộ - Kinh SỢ HÃI KHIẾP ĐẢM MLH – 046 \_**

 “ Bậc thanh cao, dứt trừ si ám

 Là hữu tình phạm hạnh tịnh thanh

 Ra đời lợi ích chúng sanh

 Vì sự hạnh phúc, an lành muôn nơi

 Vì an lạc Người, Trời, muôn loại ”.

 Do chân chánh, họ nói như vầy .

 Này Bà-la-môn ! Ta đây

 Luôn luôn tinh tấn, thẳng ngay, tinh cần

 Không lười biếng, an phần chánh niệm

 Không loạn động, thúc liễm thân tâm

 Tâm được định tĩnh, chuyên cần

 Oai nghi đi, đứng, ngồi, nằm khinh an .

 \* Ta ly dục , diệt tan ác pháp

 Rồi chứng đạt, an trú Nhất Thiền

 Trạng thái hỷ lạc vô biên

 Do sanh ly dục với duyên Tứ, Tầm

 \* Rồi diệt tầm , diệt luôn cả tứ

 Chứng và trú Nhị Thiền âm thầm

 Rất hỷ lạc , không tứ, tầm

 Định sanh, nội tĩnh nhất tâm, an hòa .

 \* Tiếp đến Ta ly hỷ trú xả

 Chánh niệm cả tĩnh giác tinh chuyên

 Tân cảm sự lạc thọ liền

 Mà xưa các bậc Thánh hiền trải qua

 Gọi đó là ‘ xả niệm lạc trú ’

 Ta chứng, trú vào Đệ Tam Thiền .

 \* Xả lạc, xả khổ được yên

 Diệt hỷ, ưu – cảm thọ liền trước đây

 An trú ngay Tứ Thiền chứng đạt

 Không khổ, lạc ; xả niệm tịnh thanh .

 **Trung Bộ - Kinh SỢ HÃI KHIẾP ĐẢM MLH – 047 \_**

 Với tâm định tĩnh, tinh anh

 Không cấu nhiễm, dứt phát sanh não phiền

 Tâm nhu nhuyến, an nhiên, vững chắc

 Không vướng mắc, bình thản thảnh thơi

 Ta dẫn tâm hướng đến nơi

 Túc-mạng-trí , nhớ nhiều đời đã qua

 Những tiền kiếp xưa xa vô kể

 Trải bao lần dâu bể chơi vơi

 Quá khứ với một , hai đời

 Năm chục , ba bốn trăm đời đã qua

 Một ngàn đời hay là hơn nữa

 Một trăm ngàn đời thuở lâu xa

 Hoại kiếp, thành kiếp trải qua

 Vị ấy nhớ lại như là mới đây .

 Tại nơi ấy , tên này ta có

 Thuộc giai cấp, giòng họ thế này

 Uống , ăn , thọ khổ, lạc rày

 Tuổi thọ như thế , chết ngày ra sao

 Ta tái sinh , nhằm vào làng đó

 Có tên tuổi, giòng họ thế nào

 Cứ thế , nhớ lại biết bao

 Tiền kiếp, tái kiếp không sao đếm rồi .

 ( Thời tìm đạo, không rời sổ-tức )

 Trong canh đầu nỗ lực tự mình

 Ta chứng đắc Túc Mạng Minh

 Minh sanh rực rỡ, vô minh diệt rày

 Bóng tối diệt, sanh ngay ánh sáng

 Trong giai đoạn Ta sống tinh cần

 Không phóng dật, luôn nhiệt tâm

 Là minh thứ nhất, chứng phần pháp siêu .

 **Trung Bộ - Kinh SỢ HÃI KHIẾP ĐẢM MLH – 048 \_**

 Tâm Ta chỉ một điều thuần tịnh

 Luôn định tĩnh, không nhiễm não phiền

 Nhu nhuyến, vững chắc, an nhiên

 Bình thản như vậy, tâm chuyên an hoài .

 Rồi Như Lai hướng tâm đến với

 Sinh-tử-trí , dẫn tới tuệ minh

 Xét về sinh tử chúng sinh

 Thiên nhãn thuần tịnh siêu nhân, thấy liền

 Vị ấy biết mối giềng Nghiệp quả

 Người hạ liệt , kẻ cả giàu sang

 Người đẹp đẽ , kẻ thô hèn

 Đều do hạnh nghiệp trắng đen họ làm

 Gieo ác hạnh về thân, khẩu, ý

 Hoặc phỉ báng các vị Thánh Hiền

 Người này thân hoại, tận duyên

 Do nghiệp tà kiến , đọa liền súc sinh

 Các cõi dữ , như sinh địa ngục

 Hoặc đọa xứ , thằng thúc nạn tai .

 \* Còn bậc hiền giả , những ai

 Làm những thiện hạnh ý và lời , thân

 Không phỉ báng Hiền nhân, Thánh hiển

 Tạo nghiệp lành, chánh kiến vô cùng

 Sau khi thân hoại mạng chung

 Được sinh thiện thú, nhân trung, cõi trời

 Do thiên nhãn , biết đời sống chết

 Người hạ liệt hay kẻ giàu sang

 Người đẹp đẽ , kẻ thô hèn

 Người này bất hạnh, kẻ bèn gặp may

 Do hạnh nghiệp kẻ này hành động

 Có kết quả chẳng giống nhau này .

 **Trung Bộ - Kinh SỢ HÃI KHIẾP ĐẢM MLH – 049 \_**

 Luân hồi tùy nghiệp chuyển xoay

 Không ai tránh khỏi trả vay nghiệp dày .

 Bàn-môn này ! Trong đêm canh giữa

 Ta nương tựa nỗ lực chính mình

 Chứng đắc được Thiên Nhãn Minh

 Minh sanh rực rỡ, vô minh diệt rày

 Bóng tối diệt, sanh ngay ánh sáng

 Trong giai đoạn Ta sống tinh cần

 Không phóng dật, luôn nhiệt tâm

 Minh thứ hai đắc, chứng phần pháp siêu .

 Tâm Ta chỉ một điều thuần tịnh

 Luôn định tĩnh, không nhiễm não phiền

 Nhu nhuyến, vững chắc, an nhiên

 Bình thản như vậy, tâm chuyên an hoài .

 Rồi Như Lai hướng tâm đến với

 Lậu-tận-trí , dẫn tới biết rành

 Thắng tri như thật ngọn ngành :

 Đây là sự Khổ , nguyên nhân đưa vào

 Đây Khổ Diệt , đường nào diệt khổ

 Biết như thật lậu-hoặc loại này

 Nguyên nhân lậu-hoặc là đây

 Diệt trừ lậu-hoặc , biết ngay con đường

 Nhờ thắng tri , tận tường nhận thức

 Tâm vị ấy rất mực sáng trong

 Dục-lậu , hữu-lậu thoát xong

 Thoát vô-minh-lậu , khỏi vòng trói trăn

 Liền hiểu rõ : Tự thân giải thoát

 Sanh đã tận , phạm hạnh đã thành

 Việc cần làm , đã thi hành

 Sau đời hiện tại , Vô sanh hiển bày .

 **Trung Bộ - Kinh SỢ HÃI KHIẾP ĐẢM MLH – 050 \_**

 Bàn-môn này ! Canh ba đêm ấy

 Minh thứ ba chứng lấy tự mình

 Chứng đắc được Lậu Tận Minh

 Minh sanh rực rỡ, vô minh diệt rày

 Bóng tối diệt, sanh ngay ánh sáng

 Trong giai đoạn Ta sống tinh cần

 Không phóng dật, luôn nhiệt tâm

 Tam Minh chứng đắc, ba phần pháp siêu .

 Này Bàn-môn ! Một điều có thể

 Tư tưởng ông đại để nghĩ là :

 “ Nay Sa-Môn Gô-Ta-Ma

 Chưa trừ diệt được tham và sân, si

 Hãy nên sống mọi thì trú xứ

 Rừng núi có thú dữ, hiểm nguy ”.

 Chớ hiểu như vậy làm gì

 Vì Ta quán sát , thắng tri vấn đề

 Hai mục đích thuộc về Ta sống

 Các trú xứ phấp phỏng, bất an

 Hoang vu, xa vắng non ngàn :

 – Vì lòng thương tưởng các hàng chúng sinh ,

 – Tự thấy mình hiện thời lạc trú .

 ( Hai mục đích vốn đủ trí – bi ) .

 Bàn-môn Cha-Nút-Sô-Ni

 Lắng nghe đức Chánh Biến Tri Phật Đà

 Thuyết giảng sự sợ và khiếp đảm

 Sự tinh tấn cùng phạm hạnh này

 Ông đã hoan hỷ thưa ngay :

 “ Trong tương lai, chúng sinh đầy phước duyên

 Được Tôn Giả trí hiền thương tưởng

 **Trung Bộ - Kinh SỢ HÃI KHIẾP ĐẢM MLH – 051 \_**

 Vì Ngài là Vô Thượng Phật Đà

 Đại A-La-Hán sâu xa

 Bậc Chánh Đẳng Giác từ hòa đáng tôn .

 Vi diệu thay ! Pháp môn Ngài dạy

 Thật vi diệu Pháp ấy . Lành thay !

 Bạch Tôn Giả , Đấng Như Lai !

 Như người dựng vật lăn quay ngã nằm

 Chỉ hướng kẻ sai lầm lạc lối

 Đem đèn sáng vào tối như bưng

 Để ai có mắt mở bừng

 Có thể thấy được sáng trưng sắc màu .

\*

 Cũng như vậy , nhiệm mầu Chánh Pháp

 Được Tôn Giả giải đáp, trình bày

 Con xin quy ngưỡng từ nay

 Quy y Tôn Giả , nương ngay Pháp mầu

 Quy y Tăng thanh cao đức cả

 Nối tiếp nhau hoằng hóa Pháp môn

 Mong Thế Tôn nhận cho con

 Được làm đệ tử , vun tròn thiện duyên

 Xin phát nguyện vẹn tuyền ngưỡng phục

 Kể từ nay đến lúc mạng chung ,

 Nguyện vâng theo Đấng Đại Hùng

 Thực hành Giáo Pháp muôn trùng cao thâm ”.

*Nam mô Bổn Sư Thích Ca Mâu Ni Phật ( 3 L )*

\*

\* \*

*( Chấm dứt Kinh* ***SỢ HÃI KHIẾP ĐẢM*** *– Bhayabherava )*

5. Kinh

 **KHÔNG UẾ NHIỄM**

( Anangana sutta )

Như vậy, tôi nghe :

 Một thời nọ , Thế Tôn an trú

 Kỳ-Viên-Tự , Chê-Tá-Va-Na *(1)*

 A-Na-Thá-Pin-Đi-Ka *(1)*

 Tức Cấp-Cô-Độc *(1)* tín-gia cúng dường

 ( Sa-Vát-Thí – tên thường Xá Vệ ) *(1)*

 Đấng Thiện Thệ *(2)* Chánh Pháp hoằng dương

 Bấy giờ tại Hội Giảng Đường

 “Tướng Quân Chánh Pháp”*(3)* tên thường chúng tri

 Là Tôn-giả Sa-Ri-Pút-Tá *(3)*

 Tức ngài Xá-Lợi-Phất *(3)* trí hùng

 Gọi các Tỷ Kheo tập trung :

 – “ Này các Hiền-giả ! Hãy cùng nghe đây ! ”.

 – “ Thưa Tôn-giả ! Xin Ngài giảng Pháp ”.

 Chư Tỷ Kheo vâng đáp lời ngài .

 Ngài Xá-Lợi-Phất giảng ngay :

 – “ Này chư Hiền-giả ! Đời này ra sao ?

 Bốn hạng người . Thế nào là bốn ?

 \* Có người vốn cấu uế ám si

 \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

*(1) : Xem chú thích ở trang đầu Kinh “Tất cả các Lậu-hoặc”.*

*(2) : Thiện Thệ – Sugato : Một trong 10 danh hiệu được người đời*

 *xưng tụng Đức Phật .*

*(3) : Tôn-giả Sariputta – Xá-Lợi-Phất hay Xá-Lợi-Tử là vị Đại đệ*

 *tử của Đức Phật, bậc Trí Tuệ đệ nhất , thường được xưng tụng*

 *là “Tướng Quân Chánh Pháp”.*

 **Trung Bộ - Kinh KHÔNG UẾ NHIỄM MLH – 054 \_**

 \* Hoặc có ra hạng người cấu uế

 Nhưng không như thật tuệ tri :

 ‘Ta đây cấu uế , nó thì xấu xa’.

 Nhưng được kể như thật tuệ tri :

 ‘Nội thân ta uế, thật nguy !’

 \* Hạng không cấu uế, nhưng vì quên đi

 Không như thật tuệ tri thực tế :

 ‘Nội thân ta cấu uế dẫy đầy’.

 \* Một hạng không cấu uế đây

 Tuệ tri như thật : ‘Ta đây trong lành’.

 Chư Hiền-giả ! Ngọn ngành vừa kể

 Hai hạng người cấu uế nói trên :

 - Hạng không như thật nói lên

 ‘Nội thân ta cấu uế’ , nên người này

 Là hạng người gọi ngay : hạ liệt .

 - Hạng người biết mình cấu uế đây

 Gọi là ưu thắng người này .

 Này chư Hiền-giả ! Phải rày biết ngay

 Không cấu uế , có hai hạng bậc :

 - Hạng người không như thật tuệ tri

 ‘Nội thân không cấu uế gì’.

 - Một hạng như thật tuệ tri thật thà :

 ‘Nội thân ta không hề cấu uế’.

 Không cấu uế, không biết chính mình

 Là người hạ liệt, vô minh .

 Hạng không cấu uế, biết mình tịnh thanh

 Gọi ưu thắng, sẵn dành vị ấy ”.

\* \* \*

 Được nghe vậy, Tôn-giả tên là

 Ma Ha Mốc-Gá-Lanh-Na *(1)*

 **Trung Bộ - Kinh KHÔNG UẾ NHIỄM MLH – 055 \_**

 Mục-Kiền-Liên *(1)* cũng chính là Ngài đây

 Hướng về ngài Sa-Ri-Pút-Tá

 Hỏi Tôn-giả Đại Trí ôn hòa :

 – “ Hiền-giả Sa-Ri-Pút-Ta !

 Nhân, duyên gì khiến có ra như vầy ?

 \* Có cấu uế , người này hạ liệt ?

 \* Là ưu thắng , được biết người kia ?

 \* Không có cấu uế , phân chia :

 Một hạng hạ liệt , hạng kia ưu tuyền ? ”.

 – “ Này Hiền-giả ! Nhân, duyên được kể

 \* Hạng người có cấu uế ám si

 Nhưng không như thật tuệ tri :

 ‘Ta đây cấu uế , nó thì xấu xa’

 Với người này thì ta biết tới :

 Người này sẽ không khởi mong cầu :

 Không tinh tấn, không cố vào

 Để diệt cấu uế từ lâu có đầy .

 Rồi người này chết đi, sa đọa

 Khi còn cả tham ái, sân, si ,

 Khi còn cấu uế chẳng ly

 Tâm còn ô nhiễn, chấp trì khư khư .

 Này Hiền-giả ! Giống như cái bát

 Làm bằng đồng, xuất phát nó là

 Được mang từ chợ về nhà

 Lò rèn nào đó , mua qua mang về

 Bát mọi bề phủ đầy bụi bặm

 Chủ cái bát tuy sắm, không dùng .

 Không lau chùi, vất lung tung

 \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

*(1) :Tôn giả Đại Mục-Kiền-Liên – Maha Moggalanna cũng là*

 *vị Đại đệ tử của Đức Phật , bậc Thần Thông đệ nhất .*

 **Trung Bộ - Kinh KHÔNG UẾ NHIỄM MLH – 056 \_**

 Vào chỗ bụi bặm, nói chung bầy hầy .

 Này Hiền-giả ! Dù đây bát tốt

 Càng ô nhiễm sau một thời gian

 Càng đầy bụi bặm phải chăng ? ”.

 – “ Thưa Hiền-giả ! Sự thật đang như vầy ”.

 – “ Này Hiền-giả ! Ở đây được kể

 Hạng người có cấu uế phủ vi

 Nhưng họ như thật tuệ tri :

 “ Nội thân ta có uế tỳ bợn nhơ ”.

 Có thể chờ đợi người như vậy

 Sẽ khởi lên hăng hái ước mong :

 Sẽ tinh tấn , sẽ cố công

 Diệt trừ cấu uế , sạch trong dần dần .

 Người này sẽ từ trần yên ả

 Khi không tham, không cả sân, si

 Khi không còn cấu uế gì

 Tâm không ô nhiễm do vì cần công .

 Như bát đồng, chọn vừa kích cỡ

 Từ lò rèn hay chợ mang về

 Phủ đầy bụi bặm mọi bề

 Nhưng chủ cái bát không nề hà chi

 Lau chùi kỹ rồi thì dùng nó

 Không quăng bỏ chỗ bụi bặm đầy

 Sau một thời gian, bát này

 Vẫn được thanh tịnh, càng ngày sạch hơn ”.

 – “ Thưa Hiền-giả ! Chánh chơn điều ấy

 Sự thật là như vậy, không sai ”.

 – “ Này Hiền-giả ! Còn hạng này

 Không có cấu uế, nhưng đầy ám si

 **Trung Bộ - Kinh KHÔNG UẾ NHIỄM MLH – 057 \_**

 Không như thật tuệ tri thực tế :

 ‘Nội thân ta cấu uế vốn không’

 Với người này, có thể mong :

 ‘Tư niệm tịnh tướng’ ở trong người này

 Do điều đây, tham làm ô nhiễm

 Tâm người này , xâm chiếm, hại dần

 Người này rồi sẽ từ trần

 Khi còn tham ái, cả sân, si đầy

 Khi người này vẫn còn cấu uế

 Tâm ô nhiễm không dễ dứt trừ .

 Này Hiền-giả ! Cũng giống như

 Bát đồng người chủ mua từ chợ xa

 Hay từ nhà thợ rèn mua lấy

 Và bát ấy thanh tịnh, sạch thay !

 Nhưng người chủ bát không xài

 Quăng nó vào xó, chỗ đầy bụi dơ

 Không lau chùi, không sờ gì tới .

 Này Hiền-giả ! Vậy với bát này

 Một thời gian, bụi phủ đầy

 Nó càng ô nhiễm, càng ngày tệ hơn ? ”.

 – “ Thưa Hiền-giả ! Chánh chơn điều ấy

 Sự thật là như vậy, không sai ”.

 – “ Này Hiền-giả ! Còn hạng này

 Không có cấu uế, không rày ám si

 Đã như thật tuệ tri thực tế :

 ‘Nội thân ta cấu uế vốn không’

 Với người này, có thể mong :

 Không ‘Tư niệm tịnh tướng’ trong người này

 Do điều đây, tham không ô nhiễm

 Tâm người này , là điểm chánh chân

 **Trung Bộ - Kinh KHÔNG UẾ NHIỄM MLH – 058 \_**

 Người này cũng sẽ từ trần

 Không có tham ái, không sân, si gì

 Người ấy thì không còn cấu uế

 Tâm ô nhiễm cụ thể dứt trừ .

 Này Hiền-giả ! Cũng giống như

 Bát đồng người chủ mua từ chợ xa

 Hay từ nhà thợ rèn mua lấy

 Và bát ấy thanh tịnh, sạch thay !

 Người chủ cái bát dùng hoài

 Không quăng vào xó, chỗ đầy bụi dơ

 Thường lau chùi, bao giờ cũng mới .

 Này Hiền-giả ! Vậy với bát này

 Trải qua thời gian tháng ngày

 Càng được thanh tịnh, càng ngày sạch hơn ”.

 – “ Thưa Hiền-giả ! Chánh chơn điều ấy

 Sự thật là như vậy, không sai ”.

 – “ Hiền-giả Mốc-Gá-Lanh-Na !

 Do nhân này, do duyên này mà thôi .

 Trong hai người đồng thời cấu uế

 Người được kể hạ liệt như vầy,

 Người được gọi ưu thắng ngay .

 Người không cấu uế có hai, là gì ?

 Người hạ liệt , người thì ưu thắng .

 Do nhân, duyên ấy chẳng sai ngoa ”.

 – “ Hiền-giả Sa-Ri-Pút-Ta !

 Đồng nghĩa cấu uế gọi là tên chi ? ”.

 – “ Này Hiền-giả ! Phủ vi thường nhật

 Các ‘ác bất thiện pháp’ ; cũng là

 ‘Cảnh giới của dục’, xấu xa

 **Trung Bộ - Kinh KHÔNG UẾ NHIỄM MLH – 059 \_**

 Đồng nghĩa cấu uế chính là nó đây !

 \* Hiền-giả này ! Sự tình xảy tới

 Một Tỷ Kheo bỗng khời ý ngay :

 “ Nếu ta phạm giới tội này

 Mong rằng Chư Tỷ Kheo đây vô tình

 Không biết mình là người phạm tội ”.

 Nhưng có vị biết tội người này .

 Tỷ Kheo phạm tội ở đây

 Nghĩ rằng các Tỷ Kheo này biết ta

 Đã phạm tội . Thế là vị ấy

 Liền *phẫn nộ* vì thấy hổ ngươi

 Rồi *bất mãn* với mọi người .

 Hai điều cấu uế ở nơi vị này .

 \* Này Hiền-giả ! Ở đây xảy tới

 Sự tình bởi một vị Tỷ Kheo

 Khởi lên ý muốn trớ trêu :

 “ Nếu ta lỡ phạm giới điều phải theo

 Mong được các Tỷ Kheo quở trách

 Chỗ kín đáo, xa cách càng hay

 Không phải giữa Tăng Chúng đầy

 ( Nhân kỳ bố-tát, nêu ngay tội này )”

 Nhưng xảy điều vị đây đang sợ :

 Tăng Chúng đã trách quở vị này

 Giữa Tăng Chúng hội đủ đầy

 Không phải nơi kín vị này thầm mong .

 Vị Tỷ Kheo trong lòng phẫn nộ

 Và bất mãn biểu lộ thấy ngay .

 \* Này Hiền-giả ! Sự tình này

 Có thể xảy đến : Có thầy Tỷ Kheo

 Khởi ý muốn trớ trêu nông nổi :

 **Trung Bộ - Kinh KHÔNG UẾ NHIỄM MLH – 060 \_**

 “ Nếu ta phạm giới tội phải theo

 Mong một đồng đẳng Tỷ Kheo

 Quở ta, chẳng phải Tỷ Kheo khác nào

 Không đồng đẳng xen vào trách phạt ”.

 Nhưng không đạt như ý ước mong

 *Phẫn nộ, bất mãn* tràn lòng

 Hai điều cấu uế ở trong vị này .

 \* Này Hiền-giả ! Ở đây xảy tới

 Sự tình bởi một vị Tỷ Kheo

 Khởi lên ý muốn trớ trêu :

 “ Đạo Sư hãy hỏi nhiều điều với ta

 Khi Đạo Sư từ hòa thuyết giảng

 Cho Chúng Tăng căn bản pháp lành

 Không hỏi vị khác nhiều lần ”.

 Nhưng sự việc lại có phần ngược đi

 Bậc Đạo Sư hỏi vì Sư khác

 Không hề nhắc và hỏi vị này

 Nên bất mãn, phẫn nộ ngay

 Điều cấu uế Tỷ Kheo gây tự mình .

 – Này Hiền-giả ! Sự tình xảy tới

 Nhiều trường hợp khác, bởi Tỷ Kheo

 Khởi lên ý muốn trớ trêu :

 \* Mong được đi trước Tỷ Kheo các hàng

 Khi vào làng thọ trai, khất thực

 Tăng Chúng cũng một mực ý này ”.

 Nhưng việc xảy đến không hay

 Tỷ Kheo khác được cử ngay vào làng .

 \* Hoặc vị này khởi ngang ý nghĩ :

 “ Mong thọ thực mỹ vị thức ăn

 **Trung Bộ - Kinh KHÔNG UẾ NHIỄM MLH – 061 \_**

 Nước uống tốt nhất được dâng

 Chỗ ngồi tốt nhất trong hàng thọ trai ”.

 Nhưng vị này không sao như ý

 Vì có vị khác được điều ni .

 \* Hoặc một Tỷ Kheo tức thì

 Khởi lên ý muốn : “ Sau khi ăn rồi

 Thì chính tôi thuyết ‘tùy-hỷ-pháp’

 Không ai khác được thuyết pháp đây ”.

 Sự việc xảy đến chẳng chầy

 Đã có vị khác thuyết ngay pháp này .

 \* Hoặc ở đây, xảy ra tình huống

 Tỷ Kheo khởi ý muốn như vầy :

 “ Mong ta sẽ thuyết pháp hay

 Cho Tỷ Kheo Chúng tại ngay chùa này

 Tỷ Kheo Ni đủ đầy vân tụ

 Các Thiện nam, Tín nữ hằng hà

 Tứ Chúng đều nghe pháp ta

 Không do vị khác thuyết ra pháp này ”.

 Nhưng vị đây ước mong chẳng đạt

 Tỷ Kheo khác thuyết pháp đồng thì

 Cho Tỷ Kheo, Tỷ Kheo Ni

 Thiện nam, Tín nữ đều thì hân hoan .

 \* Này Hiền-giả ! Việc đang thực tế

 Một Tỷ Kheo có thể khởi ngay

 Ý muốn của mình như vầy :

 “ Mong Tỷ Kheo Chúng hằng ngày gặp ta

 Cung kính ta, kính tôn, lễ bái

 Cúng dường ta trọng đại, đủ đầy ”.

 Nhưng việc xảy đến không hay

 Tăng Chúng lễ bái, tỏ bày kính tôn

 **Trung Bộ - Kinh KHÔNG UẾ NHIỄM MLH – 062 \_**

 Vị thanh tịnh Sa-môn nào khác

 Cúng dường các thứ đến vị này .

 \* Hoặc là vị Tỷ Kheo đây

 Mong muốn Tứ Chúng hằng ngày thực thi :

 “ Tỷ Kheo Ni, Thiện nam, Tín nữ

 Đều lễ bái , tứ sự cúng dường

 Đều cung kính ta mọi đường

 Không lễ, cung dưỡng, kính thương vị nào ”.

 Nhưng sự tình không sao thuận ý

 Tứ Chúng chỉ lễ bái, kính tôn

 Cúng dường một vị Sa-môn

 Hay Tỷ Kheo khác tâm hồn tịnh thanh .

 \* Này Hiền-giả ! Sự tình khác nữa

 Một Tỷ Kheo chan chứa mong rằng :

 - Y phục tối thắng được dâng

 Cho ta , không phải để dâng vị nào .

 - Các vật thực dồi dào, tối thắng ,

 - Các sàng tọa tối thắng, ấm êm ,

 - Dược phẩm trị bệnh ngày đêm

 Đều là tối thắng, dâng lên cho mình ,

 Tứ sự này chỉ mình ta nhận

 Tỷ Kheo khác sẽ chẳng được gì ”.

 Nhưng vị ấy chẳng được chi

 Về tất cả việc đã vì ước ao .

 Các ý muốn không sao đạt được

 Vị Tỷ Kheo triền phược đắm sâu

 *Phẫn nộ, bất mãn* dâng cao

 Hai điều cấu uế nhiễm vào vị đây .

 Này Hiền-giả ! Như vầy sự thật

 Các ‘ác, bất thiện pháp’ xảy ra

 **Trung Bộ - Kinh KHÔNG UẾ NHIỄM MLH – 063 \_**

 ‘Cảnh giới của dục’ trải qua

 Đồng nghĩa ‘cấu uế’ , thật là xấu xa .

 Này Hiền-giả Mốc-Ga-Lanh-Ná !

 Với tất cả Phích-Khú vị nào

 Ác, bất thiện pháp nhiễm vào

 Cảnh giới của dục dễ dầu dấu che

 Có người thấy và nghe vị đó

 Chưa từ bỏ, cấu uế chưa trừ

 Nên dù vị ấy độc cư

 Tại các trú xứ vắng, như rừng già

 Hành đầu đà, muốn không phiền phức

 Theo thứ lớp khất thực từng nhà

 Mặc phấn-tảo-y phô ra

 ( Loại y nhặt vải tha ma kết thành ).

 Đồng phạm hạnh tịnh thanh các vị

 Không cung kính, đình chỉ cúng dường

 Không tôn trọng, lễ bái thường .

 Vì sao như vậy ? Các phương Tăng-già

 Còn thấy và còn nghe vị đó

 Chưa diệt bỏ ‘Cảnh giới dục’ kia

 Ác, bất thiện pháp chưa lìa

 Những điều cấu uế đầm đìa, khư khư .

 Này Hiền-giả ! Ví như cái bát

 Làm bằng đồng, xuất phát nó là

 Được mang từ chợ về nhà

 Lò rèn nào đó , mua qua mang về

 Bát mọi bề tịnh thanh, sạch sẽ

 Nhưng người chủ là kẻ bất lương

 Đựng đầy trong bát thường thường

 Xác rắn, thịt chó sình trương, thối rình

 **Trung Bộ - Kinh KHÔNG UẾ NHIỄM MLH – 064 \_**

 Và thịt người đang sinh giòi bọ …

 Người chủ đó đậy với nắp đồng ,

 Mang bát vật uế ở trong

 Trở ra lại chợ, nhập giòng người đi .

 Có người thấy, tức thì hỏi tới :

 “ Bạn bưng với cái bát đẹp xinh

 Chắc đang đựng thứ ngon lành ? ”

 Nói rồi dở bát, bỗng sanh kinh hoàng

 Giật nẩy mình, bàng hoàng, ghê tởm

 Những thứ đó thật gớm quá đi !

 Những người quá đói cách chi

 Cũng chưa muốn đụng, huống gì người no .

 Này Hiền-giả ! Cũng do vị ấy

 Được nghe, thấy tinh tấn diệt trừ

 Ác, bất thiện pháp đều trừ

 Cảnh giới của dục từ từ diệt xong

 Tỷ Kheo ấy ở trong làng mạc

 Chấp nhận các biệt thỉnh thọ trai

 Thọ y tín chủ dâng rày

 Thì đồng phạm hạnh cũng hay cúng dường

 Thường lễ bái và thường cung kính .

 Vì sao vậy ? Vì chính vị Tăng

 Đã được thấy, được nghe rằng :

 Ác, bất thiện pháp đã hằng diệt đi ,

 Cảnh giới dục, chung qui diệt cả .

 Này Hiền-giả Mốc-Gá-Lanh-Na !

 Như một người mang về nhà

 Cái bát đồng mới sạch và đẹp thay .

 Người chủ ấy đựng đầy trong bát

 Cơm thật ngon và các thức ăn

 **Trung Bộ - Kinh KHÔNG UẾ NHIỄM MLH – 065 \_**

 Thơm lừng mỹ vị quý trân

 Đậy bát với cái nắp bằng đồng sang .

 Rồi người chủ lại mang đến chợ

 Nhiều người thấy, niềm nỡ hỏi ngay :

 “ Bạn mang cái bát đẹp thay !

 Bên trong bát ấy đựng đầy cái chi ? ”

 Chủ tức thì mở ngay cái nắp

 Mùi thức ăn tỏa khắp các bên

 Mọi người ưa thích khởi lên

 Thèm thuồng làm họ trở nên đói lòng

 Người đang no còn mong ăn tiếp

 Huống là dịp cơn đói hoành hành .

 Cũng vậy, một vị tịnh thanh

 Tỷ Kheo được biết thực hành cần chuyên

 Cảnh giới dục đã liền diệt mất

 Các ác, bất thiện pháp diệt trừ

 Những đồng phạm hạnh đồng cư

 Cung kính, lễ bái vị Sư tịnh hòa .

 Nghe vậy, ngài Mốc-Ga-Lanh-Ná *(1)*

 Thưa Tôn-giả Xá Lợi Phất *(2)* là :

 – “ Hiền-giả Sa-Ri-Pút-Ta *(2)* !

 Tôi có ví dụ khởi ra đây liền ”.

 – “ Này Đại Mục-Kiền-Liên *(1)* Hiền-giả !

 Hãy nói ví dụ đã khởi ra ”.

 – “ Hiền-giả Sa-Ri-Pút-Ta !

 Một thời Vương Xá tôi đà trú qua

 \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

 *(1) : Tôn giả Đại Mục-Kiền-Liên – Maha Moggalanna .*

 *(2) : Tôn-giả Xá-Lợi-Phất – Sariputta .*

 **Trung Bộ - Kinh KHÔNG UẾ NHIỄM MLH – 066 \_**

 Tại Ghi-Ríp-Ba-Cha *(1)*, an lạc

 Vào buổi sáng mang bát đắp y

 Vào thành khất thực hành trì ,

 Tôi thấy có Sa-Mi-Ti *(2)* bên hè

 Là con người làm xe khi trước

 Đang cố đẽo cho được trơn tru

 Một vành xe thật công phu

 Lúc ấy, ngoại đạo Banh-Đu-Pút-Tà *(3)*

 Trước cũng là con người thợ cả

 Thường làm xe, rất khá tài năng,

 Đi ngang đứng lại, nghĩ rằng :

 “ Mong Sa-Mi-Tí dần dần đẽo xong .

 Đẽo đường cong, mắt cây, đường xéo

 Sao cho khéo để vành xe tròn

 Cong, méo, mắt gỗ không còn

 Được trơn tru, đặt vào trong trục này ”.

 Thật đúng ngay như là dự đoán

 Của tà mạng ngoại đạo đi qua

 ( Có tên Banh-Đu-Pút-Ta ),

 Sa-Mi-Ti đã tỏ ra lành nghề

 Trong vấn đề làm vành xe khéo

 Dùng tài năng gọt đẽo trải qua .

 Thế rồi Banh-Đu-Pút-Ta

 Những lời hoan hỷ nói ra tức thì :

 “ Hình như Sa-Mi-Ti làm đó

 Tâm anh ta biết rõ tâm ta ”.

 Hiền-giả Sa-Ri-Pút-Ta !

 \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

*(1) : Địa phương tên Giribbaja . (2) : Samiti , người đẽo bánh xe .*

*(3) : Tên vị tà mạng ngoại đạo Panduputta .*

 **Trung Bộ - Kinh KHÔNG UẾ NHIỄM MLH – 067 \_**

 Những ai mục đích xuất gia không lành

 Vì kiếm sống , tín thành không có

 Những kẻ đó gian ngụy, điêu ngoa

 Xảo trá, kiêu mạn, mê tà

 Dao động, tạp thoại, tỏ ra trây lì

 Không hộ trì các căn năng nổ

 Không tiết độ trong việc uống ăn

 Không hề cảnh giác chú tâm

 Với Sa-môn-hạnh không hằng thiết tha

 Không tôn kính Phật và Pháp Bảo

 Không nhiệt tình vì đạo , dễ duôi

 Ưa sống sung túc, biếng lười

 Chối bỏ trọng trách sống đời viễn ly

 Không tinh tấn, trây lì, giải đãi

 Lãng quên mãi, không chú niệm thầm

 Tâm tán loạn, không định tâm

 Liệt tuệ, đần độn, mê lầm cuồng si .

 Nay Tôn-giả Sa-Ri-Pút-Tá

 Với pháp môn ngài đã giảng đây

 Như là với tâm của ngài

 Biết tâm những hạng người đây rõ ràng .

 Còn những hàng Thiện-nam-tử tốt

 Đã xuất gia , chỉ một lòng tin

 Từ bỏ, sống không gia đình

 Không hề gian ngụy, không sinh dối lòng

 Không khi cuống, cũng không trạo cử

 Không kiêu mạn , hạnh giữ viễn ly

 Không tạp thoại, nói ít đi

 Tiết độ ăn uống, hộ trì các căn .

 Vị ấy hằng chú tâm cảnh giác

 **Trung Bộ - Kinh KHÔNG UẾ NHIỄM MLH – 068 \_**

 Không biếng nhác , giới luật bảo tồn .

 Tha thiết với hạnh Sa-môn

 Tôn trọng Đức Phật, Pháp môn nhiệt thành

 Sống biết đủ, tịnh thanh ngay thẳng

 Bỏ gánh nặng đọa lạc, mê lầm

 Tinh tấn, nỗ lực, định tâm

 Không bị đần độn, trí thâm diệu liền .

 Những vị này nhân duyên nghe kỹ

 Pháp môn ngài Sa-Rí-Pút-Ta

 Chính do Tôn-giả thuyết ra

 Giống như họ được uống qua cam lồ

 Hay đang nếm cam lồ pháp vị

 Với lời và tâm ý của ngài .

 Thật lành thay ! Pháp môn này

 Khiến cho người trí như vầy hiểu thông

 Vị Tôn-giả vốn đồng phạm hạnh

 Đã khiến họ dũng mãnh vượt qua

 Những điều bất thiện, ác tà

 An trú chánh thiện, trải qua tu trì .

 Thưa Hiền-giả Sa-Ri-Pút-Tá !

 Ví như có một gã thanh niên

 Hay một thiếu nữ trong miền

 Còn đang tuổi trẻ, ưa tuyền điểm trang

 Gội đầu xong, chuyển sang trang sức

 Một vòng hoa kết thực đẹp xinh

 Vũ-sanh-hoa hay sen xanh

 Hay thiện-tư-hoa sẵn dành ở đây

 Dùng hai tay, người nam hay nữ

 Cầm vòng hoa và tự tay mình

 Đặt lên đỉnh đầu của mình .

 **Trung Bộ - Kinh KHÔNG UẾ NHIỄM MLH – 069 \_**

 Cũng vậy, những vị tâm gìn sáng trong

 Thiện-nam-tử với lòng tin đó

 Đã xuất gia, từ bỏ gia đình

 Vâng giữ phạm hạnh tịnh thanh

 Sống đời trong sạch, nêu danh xuất trần .

 Các vị nhân nghe ngài Tôn-giả

 Bậc Trí cả Sa-Rí-Pút-Ta

 Pháp môn Tôn-giả thuyết ra

 Giống như họ được uống qua cam lồ

 Hay đang nếm cam lồ pháp vị

 Với lời và tâm ý của ngài .

 Thật lành thay ! Pháp môn này

 Khiến cho người trí như vầy hiểu thông

 Vị Tôn-giả vốn đồng phạm hạnh

 Đã khiến họ dũng mãnh vượt qua

 Những điều bất thiện, ác tà

 An trú chánh thiện, trải qua tu trì .

\*

\* \*

 Và như vậy, hai vì Tôn Giả

 Bậc cao đức : Sa-Rí-Pút-Ta

 Cùng ngài Mốc-Gá-Lanh-Na

 Cùng nhau thiện thuyết, cùng hòa niềm vui .

*Nam mô Bổn Sư Thích Ca Mâu Ni Phật ( 3 L )*

\*

\* \*

*( Chấm dứt Kinh* ***KHÔNG UẾ NHIỄM***  *– Anangana Sutta )*